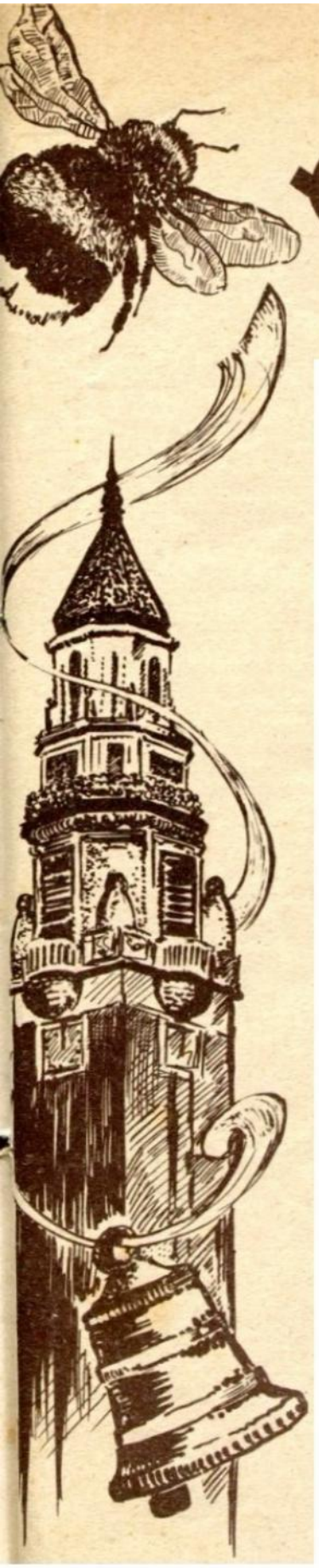
Prix : 6 francs.

el bourdon

d'Châlèrwè èt co d'ayeûr..



No 44

EL BOURDON
d' Châlèrwè

REVUE WALLONNE MENSUELLE
Bur. : 10, Av. des Alliés, Charleroi — Téléph. : 32.53.40 et 32.96.64
ABONNEMENTS :
De soutien (luxe) 1 an : 110 fr. - Ordinaire 1 an : 65 fr.; 6 mois : 35 fr.
Congo Belge : 1 an : 75 fr. — Etranger : 1 an : 100 fr.
(à verser au C. C. P. 198056 de F. Barry, Charleroi)
Editeur responsable : F. BARRY, 31, rue du Laboratoire, Charleroi.

Tous les articles sont publiés sous la responsabilité de leurs auteurs.

EL MAYEUR L'ARA...

Ene boune idéye !

Dins l' dérin numèrô du « Bourdon », nos lècteûrs ont vèyu in pôrtrét di no nouvia mayeûr. Gn-a nén a dire, c'èst-in bèl ome! Mins, avou s' tchapia, s' pardèssu, i n'a nén quant min-me l'ér d'in preumi magistrat, come on dit! Châlèrwè, c' n'èst nén 'ne vile come lès autes. Marciène, Goch'li èt Tchèslèt c'èst dès viles ètout; mins dès crousses di tôte. El tôte, c'èst Châlèrwè!

Al sèyance du colége dès-èch'vins qu'ara lyeû d'mwin mèrcredi, on va, m'a-t-o acèrtinè, discuté du potèt-al-cole. I gn-a dès-èch'vins qui trouv'nut minme qu'is duvrît ètout awè dès tchapias a deûs pwintes, dès p'tits cabans, dès marones avou dès lôdjes galons dorès. C'èst surtout Richârd Boudin qu'a ôsu dire franch'mint s'n-idéye; li, i n'a nén peû d' l'avouwé, il a d'ja d'mandè lès rensègn'mints a Brussèl, mon du « fournisseûr di la coûr », èl cén qu'a rabiyi Baudwin, dès pîds al tièsse. S'i faut l' cwêre, il a minme mètu èn' èquip'mint d'èch'vin, èt i s'a chènu si bén bia qu'i poûsse al tchèrète pou qu' sès camarâdes èch'vins s' lèyîje a dire!

Jean Hanquinet s' léreut volti fé ètout; il èst grand come Richârd, il a d'dja l'alûre d'in chic-ome!

Jacques Ligot, li, pinse qu'il è-st-an plène crèchince èt qu'il atrape d'èl boudène di notére; il éme ostant co ratinde sakantès-anéyes.

Herman Escarmûre èst d'acôrd, an principe; il a rî come toudis, èt dit qu'avou l' chèf croque-môrt èyèt l' mayeûr, c'èst bon come ça pou lès tchapias à deûs pwintes. C'èst li qu'èst l' pu souvint d' sèrvice pou lès fièsses, surtout lès noces d'or, èt n'èst-ce nén co li qui boute pou mayeûr quant Mossieu Pinkers n'èst nén a Châlèrwè? Il areut peû d'ûsé sès bèlès loques!

Itèm-èst-i qui l' quèstyon prèsse. Li Rwè va v'nu a Mons au mwès d' Mai, èt no mayeûr va duwêr d-alé s' moustré su s' pu bia trente-èt-yin!...

Nos avons-stî l' vîr al Régence! I nos-a r'çu, come on dit, a la boune franquète. I n' nos-a nén lèyi d'visé grand chôse. T'ossi râde, i nos-a arêtè :

« Téns, qué idéye di v'lu pârlé francès, quant on s' dit èvoyi pau « Bourdon d' Châlèrwè »! Dji conès bén l' walon, m' chène-t-i. Dji seû trilinque, hein, mi ! »

— Oyi, Walon, Francès... èt s'rîz ètout Flamind?

— Awè, Flamind!... t'ès sot! Flamind, çoula n' vât nin 'ne vîye deûtche!

— C'èst vré, scuzèz-me! Vos-èstèz Lidjeûs...

— Lîdjwès, awè, di Dison, Carolo èt vichiteû!

— Vos d'djèz?

— Est-ç' qui dji n' va nén souvint m'irtapé a Vichy?

— Bon, bon, bon!... Eyèt pou vo tchapia a deûs pwintes, èst-ç' qui?...

— Dj'aré m' tchapia a deûs pwintes, in p'tit caban, èt tout l' fournimint! — Dj'èl dîré au colége, dimwin!

Pougnîye di mwin, in rîre : « Ah! Ah! Ah!... » qui stone dins l' colidôr.

Dji vûde; gn-aveut pu d' vingt djins qui ratindit pou rintré!

MALTON — 31-3-53.

Ballets Lumineux

38, Rue du Coucou — COUILLET
Téléphone : 636 Marcinelle.

Pour vos Fêtes d'été, adressez-vous AUX

JOSETTY'S

EL PITIT FONFONSE

IX

EL CANARI

On n' divisse pu wére mon du P'tit Fonfonse. Eûreûs'mint qui s' canari, pasqu'il a toudis yeû in canari, l' Pitit Fonfonse, eûreûs'mint, di-dje, qui s' canari èst la pou tchèssî l' silence di s' môjo. Gn-a pou pinsé qui l' pitite byèsse sint qui l' min-nâdje ni va pu qu' d'ène fèsse. Dispû l' cras-mârdi, sès tchirlipes ont l'ér di dire : ç' qu'i d'mère.

Quant Fonfonse a bén r'nètyi s' gayole, qu'il a candji l'eûwe di s' fontène èt r'nouv'lè s' râçyon d' miyèt, l' canari sautèle d'ène pyèce a l'aute, come s'i cacheut 'ne sakwè ou 'ne sakî dins l' cûjène, èyu ç' qu'i d' mère.

Pour vos
TIMBRES EN CAOUTCHOUC
adressez-vous chez le graveur
Emile BAUWENS
Gravure artistique — Travail soigné
Rue Peine Perdue, I, CHARLEROI
(à côté de Bruxelles deull) TÉLÉPH. 31.46.77

Di d'vant, Lili aveut l'abitude di lyi d'visé, di fé dès p'tits brûts al rassatchète avou sès lèpes toutes plissîyes. Ele djouweut min-me avant dèl sèrinète pou l'animé a tchanté. Il èst vré qu'asteûr li p'tit tchanteû a plomes conèt s'n'ér a fond ! Mins i n' d-è rabat pu yène, lès twès quârts du timps !

Pourtant quant il èst bén au tchaud, qui l' môjo èst bén rassonréye, i lyi arive d'afroyî s' goyî an èssèyant d' poussî in bouquèt d' roulâde. El Pitit Fonfonse l'a r'mârquè. Et come dins s' trèfond, l'ome è-st-adânè d' djouwé au moya, il a prîs 'ne nouvèle abitude : i s'adrèsse au canari pou lancî sès piques a Lili.

— Oyi, m' fu, tchantèz, vos n' tchantrèz pu si djon-ne ! Lèye, èle s'an fout, èle a stî vîr Mossieu Jan-Pol.

— Pouqwè nén, rèspond-èle Lili ? El Pitit Fonfonse èst contint assèz d' bribé 'ne sôrtiye an-auto quant-i gn-a moyén !

— Tchantèz, vî camarâde canari ! Yeûsses, is- apèrt'nut l' congolais.

— N'eûchèz nén peû, no p'tit ! On z-a l'ér di d'vènu sot, an radodinant dès bwagnes contes, mins on sét bén qui vo p'tite dadame ni pout mô d' s'è d-alé au payîs dès moûryanes !

— Diâbe, vous ; èt lès lyârds, i faureut m' lès lèyî come ça, s'èl foutreut l' camp avou Mossieu l'automobilisse.

— Mins dji n' pou mô d' pârti, savèz, canari ! I rîreut d' trop s'i lès-aveut a s' dispôsicyon... Lès lyârds, c'èst nén da li, aspoye-t-èle !...

El canari aveut l'ér' di sési qu'on lyi d'viseut, i s' mèteut a tchanté a plin goyî. Mins ça n'a nén durè ; l' Pitit Fonfonse qu'aveut ataquè Lili an comînçant sès rotindjes, a vûdi an clapant l'uch', quant-èle lyi a rèpètè, pou l' cintyème côp putète, qui lès lyârds, c'èst nén d-a li. Li Pitit Fonfonse fyeut come lès coqs di combat qui sautèl'nut wôrs du pârc !

Seûl'mint, i n' si considère nén pou batu. I rumine trente-chîs plans d' tonêre ; gn-a nén longtimps, il aveut djusqu'a imaginè d' foute èl feu al baraque ou dèl fé saut'lé an drouvant lès robinèts au gaz. Ey' il aveut sondji di r'tiré l' bwèsse avou lès 250.000 francs, qu'il a muchi dins l' côve, padrî l' djantî. S'i n' divisse pu wére, i s' rapètache, a li min-me, lès pîrès-istwêres di ganstéres ou d' moudréles. Quand-i lît 'ne gazète, i n' s'arète jamés qu'aus afêres di vols, d'assazins ou d' bandits. Et quant-i d'a l'ocâzyon, i va passé s' timps dins lès sales di corècsyonèle, au tribunâl.

VINS — LIQUEURS
d'importation directe
FRANZ ANDRÉ
113, Rue Coppée, JUMET
Téléphone 35.10.03 CHARLEROI

Lili ni s' fiye nén trop a li, quèstyon dès lyârds ! Ele n'ad'vine nén èyu ç' qu'i lès-a catchi. Ele n'è d'visse nén a Djan-Pôl ; qui du contrére ; èle fét s' possibe pou n' pu l' rèscontré. Eyèt sti-ci, qu'a r'mârquè dispû toudis qui l' Pitit Fonfonse profitreut voltî d' li, pinse qui Lili èst toudis d'acôrd avou s' n-ome pou satchî l' pu possibe dès-autes, èt i n' toûrpine pu si souvint autoû d' lèye. I s' dit qu'il a stî yeû au Congo, avou s' prope feume ; i n'èst nén prèsse, s'apinse a li, a si r'foute dins l' pènin. Rire c'èst rîre, sondje-t-i, mins l' mèsti d' tchaufeû a d'dja trop d'ocâzyons t't avau lès voyes sins cachî aut' pô ! I dit come èl leup du notére di Djilî : « Sins l' libèrté !... »

El canari du Pitit Fonfonse ricomince sès roulâdes. I sint l' bon timps. Pourtant s'i compèrdeut çu qu'on lyi raconte, i sreut souvint rèyus'.

— Oyi, oyi, m' fi, lyi dit-st-i l' Pitit Fonfonse, in rén vos candje lès dèstinéyes. On rèscontère in djoli cœûr, on rouvîye èl vî sot...

— Ça, c'èst vré, canari, in vî sot, qui s'a toudis prîs pou l'pu fûtè di toute èl têre !

— Mins rira bén, qui rîra l' dénrin, dit-st-i l' rim' ram !

— S'on sét co rîre, bén- ètindu, èt n' nén toudis stinde in visâdje come in citron tout r' sètchi, tout rakinkyi al vitrine d'in p'tit boutique a 'ne mastoke !

Au BEFFROI
15, rue du Dauphin
Rien que des consommations de premier choix
Salle pour réunions Tél. 321876

— Anh, ça ! On n'a nén tèrtous l' chance d'awè in visâdje come ène plène lune, avou dès grossès lèpes toutes roudjes come lès Congolais.

— Faut nén d'mandé, s'on z-aveut l' gros lot a s' disgouvyène. Vos vîrîz, canari !

— Mins ça, èle n'èl-l'ara jamés, sés-se, canari, quant dji duvreû foute dèl dinamite al cassine !

— N'eûchèz nén peû, savèz, canari, èl Pitit Fonfonse n'a nén assèz d'âme dins s' vinte pou disbarassé l' plantchî, dit-st-èle Lili an s' pètant a rîre. Il a du sang d' pèchon dins sès win-nes !

— Fourte ! criye-t-i, l' Pitit Fonfonse, an vûdant au djârdin, mwé come in flori tchén !

— C'èst rén, canari, tous lès céns qu'il a tuwè, vik'nut co ! Ça s' pass'ra, va-t-èle dîre Lili, asto dèl gayole.

Come d'èfèt, in bon quârt d'eûre après, l' Pitit Fonfonse rintère avou du mouron qui mètra al gayole, quant il l'âra r'nètyi.

EL-TA-WON.

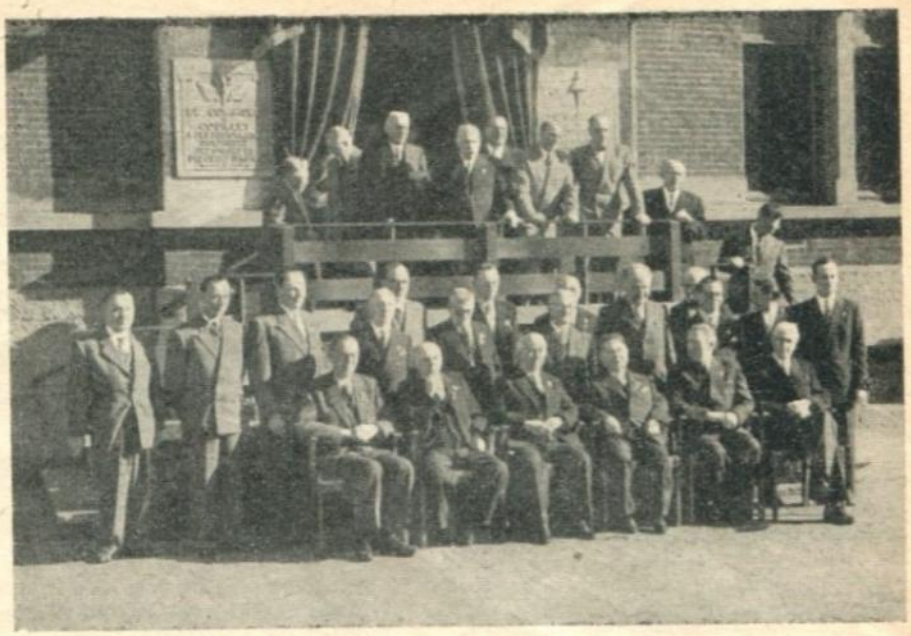
Buvez les Bières
GRENIER
CHARLEROI
Téléphones : 32.19.27 - 32.50.67

ÉTABLISSEMENTS
LÉON CARIAT
72, rue de la Villette, 72
MARCINELLE
Tél. 32.17.09 - 32.49 67
PAVEMENTS, ORNEMENTS, REVÊTEMENTS, ÉCLAIRAGE INDIRECT

CHARCUTERIE MODÈLE
Maison BAYENS Odon
SUCCESSEUR DE RAOUL QUINET
52, Rue du Grand Central, 52
Charleroi - Tél. 32.59.07
Voyez toute la gamme de fine charcuterie garantie pur porc et veau, entièrement fabriquée par la maison.

Les 50 ans du Cèrke Walon d' Couyèt.

(Société Rwèyâle)



Nos savîs bén qui les camarâdes Couy'tîs astîs des « as » pou organisér leûs swèréyes. Nos avons yeû assèz d'ocâsions di les aprèciér au tèyâte, fuche-t-i su l' sin-ne di leû riyante pètite comune ou su l' cène des localités environantes.

D'ayeûrs, les résultats sont la, n' do, nèts èt rèyèls : deûs côps laurèyats dèl Coupe du Rwè Albert, in côp gangnants du pris Paul Pastur èt du pris du Pèron Lidjeûs, èyèt nos d-è passons !

El Cèrke Rwèyal Walon d' Couyèt èst l' seûle société a awè sti invitéye — en 1932 — a djouwér au Palais Rwèyâl di Laeken, divant no grand Rwè Albert, èl Rin-ne Elisabeth, leû famiye èyèt toutes les grosses pèrsonalités du momint.

Leû vayant président Félix Baijot aveut min-nè nos amis tout al coupète du succès. Il a tout fét pou r'luvér l' valeûr du tèyâte dialectal. Intrè nous, i n'a nén travayi pou des prones, hein ?... Pouqwè a-t-i falu quèl dèstinéye ni pèrmètije nén qu'il assisse vikant au trionfe di s' chère société ?

o o o

Mins, pou r'vènu a nos bèdots, nos d-alons ralér dirèct au quatôze di fèvriér passè. Pou drouvou leû magnifique programe di cèrémoniyes, ène dèlègâtion di membes du Cèrke, min-néye pou nouvia èt sympatique président Honoré Hotyat èt compèrdant Arnold Leclaire, vice-président, Châle Maigret, trésorier-fondateûr, Alfred Stranart, co in aute membe fondateûr, èt Françwès Chermanne, sècrètére, si rindeut au cimintiére di Couyèt pou pôrtér ène plène brassiye di fleûrs su l' fosse du r'grètè président Félix Baijot. Doûce minute d'émotion au souv'nîr d'no chêr èt grand visâdje disparu...

Adon, r'vènu au pid du pèron dèl régence, no Comité rind homâdje à toutes les victimes des deûs dérènes guères en stindant ène aute gèrbe di fleûrs divant les plaques comémoratives sèléyes dins l' façâde di l'hôtèl di vile, timps quèl musique du Cèrke d'Art Musicâl di Couyèt djoûwe èl son'rîye « Aux Champs » èyèt l' « Brabançone » en sourdine...

Achile Reiner, Marceau Poisman, règisseûrs, M. Hins, P. Nicaise, Gillain, Hubert, Gilot èt co branmint d'z-autes ont grochi les rangs du cortége qui s' forme asteûr. Al luweû des flambaus, pa les rûwes di Mârcinèle, du Vilâdje, di Tchèslèt, des Pîres, di Djily, di Flip'vile, Djosèf Wauters èt d' l'Arméye Francèse, on monte su les Fièstaus, èyu ç qu'Honoré Hotyat s'asgligne in trwèzième côp pou mète in gros bouquèt d' fleûrs divant l' monument des « Poilus », môrts à Couyèt al guère di quatôze...

Ene miyète pus târd, èle min-me manifèstâtion patriotique ès' dis'rouleut su l' place Basile Parent, au monument aus victimes des deûs guères mondiales.

Ele preumière djoûrnéye des fièsses du 50e anivèrsére s'acheveut pa in jwèyeûs r'toûr en musique au locâl. El vî drapia du Cèrke Walon d' Couyèt aveut fièr'mint pourmènè dins tout l' coron ès' bèle devise : « Bé fé - Lèyi dire ».

Bèle promèsse pou les djoûs a chûre !

o o o

Les dimègnes 15 et 22 fèvriér, les organisateûrs présintît deûs bèlès pièces a leû fidèle public : d'abôrd ène comèdiye en 3 akes da Henri Hurard « **In Mirake** », adaptéye en patwès d' Châlèrwè pa Félix Baijot, èyèt ène opèrète en 1 ake da Auguste Rainchon « **En fèyant l'awousse** », musique da Désiré Biernaux.

Notons en passant qu'« **In Mirake** » compteut pou l' Tournwè dramatique di l'I.P.E.L. èyèt qu' « **En fèyant l'awousse** » aveut dja sti djouwéye pa Couyèt gn-a cénquante ans !...

Des tites, des noms, des dates, des souv'nîrs... èt qués souv'nîrs !...

Nos avons assistè al deûzième sèyance.

In salon archi-complèt, ène société qui s'aveut mis su s' trente èt yun pou fé oneûr au Cèrke Walon d' Couyèt, des couméres toutes florîtes di mimosa èt d'euyèts roudjes, des omes avou des sourîres qui findît les visâdjes djusqu'aus orâyes, ène àtmosfère di fièsse di famîye, di grande èt bèle famîye walone qui n' dèmande qu'a clatchi des mwains au succès di ses amis, di ses « artisses » ...

Qué swèréye ! mes èfants...

Oh ! ni comptèz nén sur mi pou vos racontér les 3 akes d'« **In Mirake** » ... Vos l'avèz dja p'tète vu. Lèyêz-m' seul'mint vos confyi mes sintimints su l' djeu des céns qui l' disfindît su l' sinne du Salon dèl Régence...

R'lijons èl distribution èchène...

Bouhon, sinci, pére di deûs garçons, Mathieu èt Lèyon, c'it Achile Reinier, règisseûr èt mètteû en sin-ne, au djeu djusse, tout en finèsse, sins grands djèsses, mins avou ène émôcion qui vos prind al gâye.

Mathieu, in role ingrat, djouwè al pèrfèction pa Françwès Chermanne.

Lèyon, c'èst Marcel Hins, parfèt dins l' diction come dins s' tènûwe en sin-ne.

GAZ VILLE - GAZ BUTANE

Le plus grand choix de Réchauds, Cuisinières, Brûleurs intensifs pour la lessive, Cuisinières mixtes gaz et charbon :

TAMINES, EFEL, RUBBENS, COTHEM, COUVIN, SAMSON, PERFECT ...

POELLERIE DE COUILLET

A. Flament-Collet

186/194, Route de Châtelet

Tél. 31.37.54 **COUILLET**

REMISES SPECIALES SUR LES PRIX DU TARIF

COMPTANT - CREDIT

Si vous voulez être bien servies, adressez-vous chez

MARCEAU POISMAN

14, Rue E. Vandervelde, COUILLET

Vous trouverez tous les produits alimentaires : Beurre, Œufs, Fromages de première qualité - Fines conserves marques supérieures - Vins et Spiritueux de la Maison Siva et les grandes liqueurs françaises Guillot. (Exclusivités des Etablissements Massaux et Fils, de Malonne). Les Cafés **La Créole N° 5** et **Super Moka** spécialement recommandés. - Primeurs, Fruits et Légumes de tout premier choix. - Timbres « Vacances et Loisirs ». — **Téléphone 31.43.25.**

Es' priyère du deûzième ake, dèvant l' Bon Dieu di s' maman morte, a fêt spitér des lârmes di nos îs pourtant advertis.

Forir, sinci, camarâde dèl maujone, a trouvè en Honoré Hotyat in intèrprète idèyal. Qwè dire di pus ?

Du costé coumères, France Molle en Maria a seû s' moustrér djintîye a souwêt, tandis qu'Olga Reinier-Hilard vikeut rèyèl'mint ène Mardjo, vîye « djonne fîye », prîje intrè l'amoûr di ses dêûs n'veûs Lèyon èt Mathieu.

Brèf, ène dèmiye-douzène d'artisses au pus vré sens du mot.

Nén seûl'mint, nos avons admirè leû djeû a tèrtous, mins, au surplus, i nos faut bén admète qui nos amis couy'tis pouss'nut lon èl souci du dètay' èt dèl pèrfèction... Etout, nos stons seûr èt cèrtain quèl Jury di l'I.P.E.L., erprésintè droci pa Mossieûs Louis Philippart, René Thône, « no pârain » Henri Van Cutsem et George Fay, n'auront yeû wér a dire su li r'présintâtion d'« **In Mirake** ».

« **En fèyant l'awousse** » a pu d' cénquante ans d'âdje. L'opèrète a les dèfauts di s' dèmi-siècle d'èxistince, mins l' musique signéye Désiré Biernaux èst d' preumière qualité. Nos avons aprécié li r'prise dèl pièce du r'grètè Auguste Rainchon, dont l' bon gros visâdje souriyant nos èst r'vènu al mémwêre.

Marceau Poisman, en assurant l' mise en sin-ne, a prouvè in côp d' pus qu'il asteut co aute chôse qu'in bon tchanteû (di chârme, come on dit asteûr). Il èst vré ètout qu'il a à s' dispôsition des acteûrs qui fèy'nut preûve di qualité t'aussi bén dins l'opèrète qui dins l' comèdiye. I gn-a bran-mint des profèssionèls qui pourit y trouvér leû mésse.

I nos faut félicitér en bloc les Arnold Leclaire (Thomas), R. Wilmet (Ignace), F. Chermanne (in champète à la page), F. Gillot, R. Saveyn (deûs djonnes qui promèt'nut). Nos avons aplaudi ètout no chère Sidonie Baijot (Cath'rine). Sidonie, c'èst Sidonie èt i n'd-a nén deûs en Waloniye. France Molle, èl rossignol di Gozéye, a tchantè come in mouchon qui sint arivér l' printemps. Ele a du bissér ses mèlodîyes pou contintér l'assemblèye charméye pa ses djolis couplèts, quand èle ni riyeut nén a sclats d'vant les malices di l'astucieûse mèsquène Eva Bouton (Clarisse). Gisèle Sirlande èt Jocelyne Chermanne complètît ène distribution vrémint « spoum » ! In gros bravô ètout a l'orkèsse qui a yeû s' pârt di succès...

LES DERNIERES CREATIONS
RIEN QUE DES MEUBLES
DE QUALITE

A la Fiancée

129, Rue de Gilly, COUILLET
Téléphone **32.47.86**

Salles à manger - Cuisines - Chambres à coucher - Salons - Fauteuils
Divans, etc.
Les matelas Epeda, Leka, Simmons, Renno, etc.
COMPTANT — CREDIT

Nos n'avons p't-ète pus l'âdje di d-alér au bal, mins l' djonnèsse di Couyèt d'a profitè a no place. Ele a yeû réson ! On n'a qu'in côp vint ans !

o o o

Nos v'ci dja arivè al dérène djournéye di fièsse...

Dimègne, preumi d' mars... El soya lût come aus pus bias djous d' printemps. El vî cloki crâwyeûs d' Couyèt, fièr'mint stampè sul l' bôrd di Sambe, criye ès' n-èspèrance dins l'av'nir di ses èfants walons !

« El Mésse Bourdon » qui dwèt vos rinde compte dèl sèyance académique èn' vaut nén pourtant tripète, amacralè qu'il èst pa 'ne fayéye bronchite qui n' vout pus l' lachi dispus près d'in mwès èt l'aflache pire qu'ène... mwèche wèsse !

Mins... « quand le devoir vous appelle » ... i n'a nén a r'niktér, surtout quand l' corvéye plêt èt qui les camarâdes di Couyèt sont sincères èt sympatiques. Seûl'mint, djustumint a cause di ç' maudite bronchite-là, nos n' pourons vos parlér du mèyeû — pou l' vinte èt pou l' bouche (èl banquèt) — qui d'après çu qu'on a bén voulu nos dire.

Çouci dit, en nos èscusant d' vos awè mètu au courant d' nos p'titès miséres, èrpèrdons l' fil di nos idéyes...

Dimègne, preumi d' mars a dije eûres au matin. L'Administrâtion Comunâle di Couyèt r'çwèt oficièl'mint èl Cèrke Walon èt sès invitès. Au azâr dèl plume, notons l' présince di no bon mayeûr Eugène Van Walleghem, Oscar Behogne, minisse des Travaus publics èt membe d'oneûr du Cèrke, René Thône, dèputè pèrmanent èt vice-président, Edmond Wartique, dèlègué du Minisse di l'Instrucsion, Ernest Haucotte, no camarâde président de l'Union Nationâle des Fèdèrâcions Walones, Emile Chermanne, sècrètére dèl min-me binde, Arthur Noël, trèsorier èt mayeûr di Land'-lîye, Georges Druez, consèyè comunâl, Raymond Cornil, vice-président, èt Lucien Rainchon, sècrètére dèl Fédérâcion des Cèrkes Dramatiques du Hainaut, Emile Lempereur et Pierre Faulx, président et sècrètére di l'Associâcion Rwèyâle Litèrére Walone di Châlèrwè, tous les membes dèl Sociètè, René Richir, no vayant cinéyas' du Pays Nwêr èt tous les cèns dont les noms ni nos r'vèn-nut nén ma'eûreûs'mint a l' mémwêre... èt qui nos pardon'ront di n' pouvwêr' les lomér droci, maugré no boune volonté.

No mayeûr — qui signe « El Pirou » quand i nos èvoye des bounès quéntes pou

CHOIX FORMIDABLE
parmi les toutes dernières nouveautés 1953

CHAUSSURES
ENGLEBERT

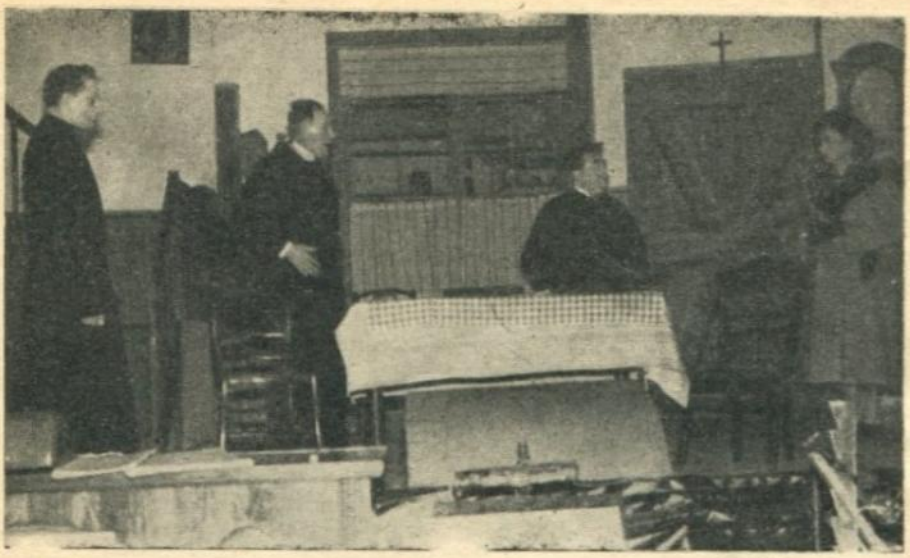
378, Route de Philipeville
COUILLET- Tél. 31.35.85
A l'occasion des fêtes :
Doubles Timbres
Vacances et Loisirs

POUR VOS
POMMES DE TERRE
EN VRAC OU EN DETAIL
adressez-vous en toute confiance
à la Maison

Michel Bourdeaud'hui

143, Route de Philippeville
10, Rue Jean Hublou, 10
Téléphone **31.40.31**
Une seule qualité : LA MEILLEURE

VOUS TROUVEREZ à la
CREMERIE SAINT-BASILE
Florian COMPERE-WANTE
12, Rue E. Vandervelde, COUILLET
Téléphone **32.16.49**
DES PRODUITS DE PREMIERE QUALITE : **FRIMA - MOVA** et **VALOIS**
Fruits - Légumes - Volaille - Gibier
Vins - Liqueurs
Beurres, Œufs et Fromages
de première qualité
Timbres « Vacances et Loisirs »



Ene sin-ne d'« In Mirake ».

les lijeûs du « Bourdon » — a loyî s' bèle èchârpe tricolôre autoû di s' vinte pou r'çuvwêr' sès concitwèyins. C'èst li, naturèl'mint qui pèrdra l' preumî la parole pou drouvu l' longue sériye di discoûrs. I l' fra d'ayeûr « a la papa ». Pon d' grand mot, pon d' chiqué... des mots tout simpes mins combén sincères pou tèrtous èt chacun... des mots qui brok'nut dirèct dins vo cœûr èt vo n'âme di Walon... des mots qui d'meure-nut imprimès dins vous-min-me...

Honoré Hotyat, lyi rèspondra... strindu pa l'èmôcion... I nos rapèl'ra l'istwêre di s' cèrke, i nos racont'ra les mwés èt les bons momints passès, i nos dira ses èspwêrs èt on clatch'ra des mwains quand il aura fini...

No minisse Oscar Behogne vénra apôrtér l' preûve — come si c'ît nécèssére — qu'il asteut toudis d' Couyèt èt qu'i wèyeût toudis voltî s' chèr vilâdje èt sès djins...

René Thône, Edmond Wartique, Ernest Haucotte, Emile Lempereur, Marcel Bastin, Emile Chermanne, toûr a toûr, ès' présint'nut pa d'vant l' micro pou v'nu rinde homâdje aus jubiléres, timps qu' les fotografes tir'nut en portrét, quèl cinéma djoûwe du racagnac èt qu' les tècnicyins d' l'I.N.R. enrejist'nut lès vwès...

L'assembléye choûte èt aplaudit... Nous, nos fèyons come les autes pasqui tout ç' qu'on dit èst djusse èt d'veut yèsse dit... si bén dit qu'a onze eûres èt d'miy' quand l' Minisse a dècorè Honoré Hotyat, Châles Maigret, Alfred Stranart, Fernand Hubert et G. Gillain, i nos a chènè qu' nos v'nîs d'arivér...

Après ça, on nos a ofru l' vin d'oneûr... nos n'avons nén lèyî no vêre si r'tchaufér...

o o o

Divant d' quitér nos camarâdes di Couyèt, nos avons stî visitér l' vîye èglîje Saint-Laurent (qui date du witième siéke !) èt l'èspôsition dès souv'nirs èt dès troféyes du Cèrke Walon...

Nos avons chû l' guide — dins ç' cas-ci l' mayeûr, t-ôssi plèjant dins s' role-ci qui dins l' cén di suportér passionè du « Bourdon » !...

o o o

Pou des résons d' santé, nos n'avons seû assistér au banquèt final. Mins l' « Bourdon » ît su toutes les tâbes...

Les iscos qui nos sont parvènus par après nos ont dit qui les organisateûrs avît rèyussi drola come dins tout ç' qu'is fèy'nu : in vèritâbe toûr di fôrce...

Nos lyeû avons criyî bravô l' mwès passè... Audjourdu, nos fèyons in tripe banc walon en leû-n-oneûr quite a nos dismantchî les spales !...

EL MESSE-BOURDON.

POUR LE CHOIX
LA QUALITE
ET LE MOINS CHER
POUR LES FETES DE PAQUES

CHAUSSURES
LECLERCQ

10, Place du Centre, COUILLET
Téléphone 32.57.33

Spécialité des **Chaussures d'Iseghem**
pour Hommes, Dames et Enfants
Choix énorme de pantoufles
en tous genres
Timbres « Vacances et Loisirs »

GRANDS MAGASINS

TORCK

LA CIGOGNE

31, rue de Marcinelle
CHARLEROI

Tous les articles TORCK
Meubles de Jardins
et de Terrasses
Nouvelles Voitures 1953
Lits, Chaises, parcs,
Poussettes, etc.
Voitures garanties 2 ans
à partir de **1.295 francs.**
10 magnifiques Vitrines



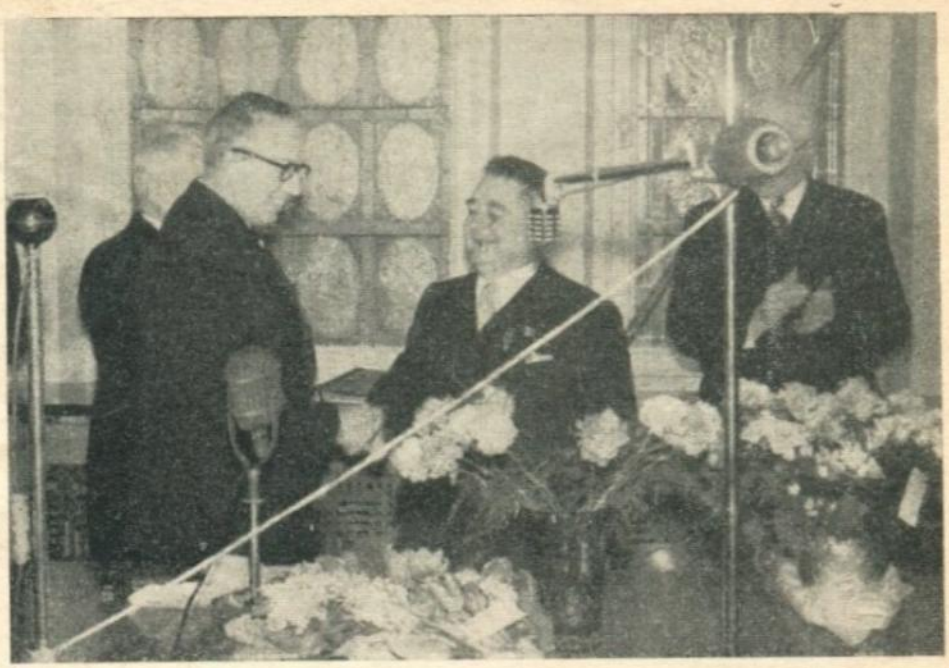
Ene sin-ne di « En fèyant l'awousse ».

GROS DETAIL
Tabacs - Cigares - Cigarettes
Honoré Hotyat
22, Rue E. Vandervelde
COUILLET
Téléphone 32.52.84
GRAND CHOIX D'ARTICLES POUR FUMEURS
Toutes les marques en magasin

CORSETS - SOUTIENS-GORGE
CEINTURES
Mesdames, à votre intention,
Madame Deforêt-Bauduin
SPECIALISTE DE LA MESURE
172, Rue de Châtelet, COUILLET
Téléphone **32.47.09**
vient de réouvrir son magasin complètement transformé et sera très honorée de vous recevoir.
CEINTURES MEDICALES sur ordonnance
Gaines - Serre-taille - Guêpieres

Maison HEUSDAINS
214, Rue de Châtelet, COUILLET
Téléphone **32.09.44**
vous présente un grand choix d'**Articles pour Cadeaux** - Abats-jour - Lampes de chevet - Lampes de bureaux et d'appartements - Rasoirs et Réveils électriques - Fers à galettes - Fers à repasser.
Le plus bel assortiment de Lustres en bois, cuivre chromé, tubes fluorescents.
Les meilleures marques en RADIO, LESSIVEUSES et ESSOREUSES.
CHOIX - QUALITE
Des cadeaux qui durent...
Des cadeaux qui plaisent...

La Boucherie-Charcuterie
F. LAMBERT et FILS
26, Rue Vandervelde, COUILLET
Téléphone **31.39.83**
se recommande pour ses viandes de **BŒUF, VEAU, PORC** ainsi que pour sa **CHARCUTERIE DE QUALITE.**
On porte à domicile.



M. O. Behogne vént d' dècorér Honoré Hotyat...

COUYÈT-COUYÈT

(Parodîye su Djumèt-Djumèt da F. Loriaux)

I

C'è-st-au bôrd dè l' Sambe qui l'arôse
Et dins sès tièn̂es, qu'on wèt staurès
Lès usines, lès tèris, lès fosses
D'èm vilâdje adorè.
Sès djins bén viquants
Du brût, du boucan,
Dizous in ciél rimpli d' feumères,
Mins rén ni rastént
Ém' vilâdje qui tént
Pou l' travay', ène place toute preumère !

R.

Couyèt-Couyèt
Dji vos l' dis sins flat'rîye
Vos stèz pus bia qui vos n' crwèyèz
Maugrè vos industrîyes
Couyèt-Couyèt
Dji l' dis co, sins mint'rîye
C'èst mès purnèles qui vos mouyèz
Rén qu'à d'visér d' vous, p'tite patrîye !

II

I gn-a qui fèy-nût l' tour du monde
En aviyon, èt c'è-st-in rècôrd,
Su sèptante eûres èt saquants s'condes,
C'èst bén, nos stons d'acôrd.
Gn-a pourtant bén mia
Car tous mès amias
R'présintant lès payis d'èl tère,
Dji d'è fés ostant
A m'n-auje en rotant
En-in d'mi djoû, sins pus d' mistère.

R.

Couyèt-Couyèt
Avou vo Sibèrîye
Et vo Congo, dissu l' cripè,
El Transval, l'Etiopîye
Couyèt-Couyèt
Eyèt vo-n-Amèrique
C'èst co çoula qui fét wèyèz
Qu'i n'a qu'in Couyèt en Bèlgique.

III

C'èst nén pou prétchî pou m' tchapèle
Ni pace qui dji seu-st-in chauvin
Qui didins m' tchanson dji rapèle
Ém' Couyèt si souvint.
Mins c'èst qui pour mi
Couyèt, lès amis
Dè mn-èfance, c'èst l' bia p'tit vilâdje
Par li m' keûr èst pris
Car là, dj'ai apris
El walon, no si bia lingâdje !

R.

Couyèt-Couyèt
Pètite comune bènîye
A mès îs bén seûr vos èstèz
L' pus bèle d'èl Walonîye.
Couyèt-Couyèt
Dji n'ai qu'ène seule invîye
Tout m' bouneûr, pusqui vos l' fèyèz
C'èst d' viquî dé vous toute èm' vîye.

N. LEMAITRE.

Les Etablissements MODERNA sont transférés
30, Rue de Marcinelle, 30, CHARLEROI
Lustrerie - Objets d'Art - Cadeaux - Cristaux du Val St-Lambert

ABUMES

SUISSE.

On pinseréve, quénqu'fîye, qui gn'a qu' lès coméres
qu'énmenu lès bijous ? Gn'a co lès chamaus !
Tout dérènemint, a Zurich, au Zoo,
bén seûr ène feume di milionére,
fiéve mindjî, dins s' mwin, in gâtau
a l' crinme au chocolat,
a yène di sès bièsses-la.
Faut cwère qui ça li chènéve bon,
parce qu'en ralètchant sès dognons,
èle a stron-né ène bague di deûs milions.
Maugré l' brèyadje dè l' feume, l' chèf ni vout a nu pris,
qu'on-adrouve li chamau, pou rprinde çu qu'il a pris;
Avant l'opèrâçion, faut qu'on l' remplace, dit-st-i !

.....

En ratindant, i gn'a jamés pont yeû d' crotins
qu'ont yeû d' si bons gârdyins.

ALLEMAGNE.

Gn'a lès Bavarwès fèynu du pètârd
dilé l' gouvèrnemint américain
pour qu'on libère pus d' cinquante mile sôdards,
r'présintant quénje cints sôrtes di rédjimints.
Faut vos dîre qui c'èst dès sôdards di plomb...
Mins lès Aliés ont peû qu'on n' lès r'fonde
pou z-è fé dès boulets d' canons...

.....

C'èst qui d' cès djâles-la, on n'ôse nén rèsponde,
N'a-t-on nén dit qu'avou dès ratchons d' chique,
is fèyéne dès bales di fusik!

AMERIQUE.

Après-awè foutu n' sôléye a l'amigo,
On z-a seû qu'il avéve chîs cint mile francs d' magot,
Ça maugré qui n' gangnéve qui dîs mile francs par mwès.
Come li juge vléve sawè
Comint ç' qu'il avait seû ramassér n' plote parèye,
l'ome lî-y-a rèspondu : « Dji n' mi nourri qu'a dmèye.
Dji n' mindje qui dè l' viyande èt du pèchon;
dè l' bîre, du vén, du wiski, come bwèsson.
C'èst la-dsus qui dji spôgne! »

.....

C'èst tout l' minme a n' nén cwère ç' qui s' passe en Amèrique.
Nos n' sauréve arivér a fé ça en Bèlgique,
minme en mindjant dès skôgnes.

ANGLETERRE.

Après awè pèté n' guindaye
avou li dérin d' sès galants,
Mistresse Mary Scott, ène chinaye,
à côps d'atche a rmèrci l' bondjan.
Au bureau d' police come on lî dmandéve
pouqwè ç' qu'èle avéve ène atche
didins s' satch?
« Ele ni m' quite jamés, a-t-èle rèspondu,
pace qu'avou lès omes di l'eûre d'audjoûrd'u,
i fét bon prinde sès précaucions
quand c'èst li momint d' l'addicion! »

.....

C'è-st-in nouvia genre « Taxe de transmission ».

LI SPEPIOT.

PREUMI BIA DJOU.

(Oyi, i 'n d-âra co bén yink).

Soya m'invite a prinde èm' paurt didins l' sint-bon
qui, dispûs saquants djoûs, al luweû di s' lumière,
i djète al raspouyète pa t'tavau toute èl tère.
Soya m'a invitè... Faut-i fé l' gris mouson?

Non, frére, come ène bigote, dji chûré l' pôrcèssion
qu'à s'n oneûr èl Printemps, vûdant plènès banères
di vènéyes èt d' couleûrs su lès vèrdeûs paujères,
en rafaçant lès vias, pourmène dins lès bouchons.

Come èl fleûr qui s' dispétche a striner s' bèle noûve cote
di swèy èyèt d'ârdjint pou qui l' wèsse dè fuche sote;
ou bén l' pièrot qui cache dès cras viérs pou sès p'tits

didins l' minme timps qu'i brode in complèt pou s' feumèle,
dji m'è va dire ètou mès priyères au pléji
qui Soya bén eûreûs assatche a sès côrdèles.

Max.-A. FRERE.

(Dialecte de Gilly).

« AUX DOIGTS DE FEE »
404, Rue de Châtelet, COUILLET
Tél. 32.82.80
Arrêt du Tram 8 : Rue des Pierres
Laine des Pyrénées - Super Ardennes
Richenette - Lame - Or et Frisepoulet
Bas French Cancan et Dupont, etc.
Timbres « Vacances et Loisirs »

POUR UN INTERIEUR
AGREABLE ET CONFORTABLE
avec confiance adressez-vous
au Garnisseur
ANDRE SCHOREELS
327, Rue de Gilly, COUILLET
Tél. 31.49.46
FACILITES DE PAIEMENT

IDEALTEX — Robes, Chemisiers,
Jupes, Tailleurs - Bonneterie
Articles d'enfants
MAISON « SOCATEX »
2, R. E. Vandervelde, Couillet-Cent e
Sur tout achat : Timbres « Vacances
et Loisirs ». — Remaillage de bas.
Commerce à remettre pour cause
de santé.

DE PASSAGE A CHARLEROI,
ALLEZ VOUS RESTAURER AU

Palais du Peuple

Café Caveau Restaurant

PATISSERIE DE L'ELDO

Ses menus à 25 et 40 fr.
CHOIX BAS PRIX

Au Palais : Tout est de qualité...

Les vrés Walons lijnut l' Bourdon

Pronostics PRIOR

Confiance :-: Sécurité
Fortes recettes - GROS PRIX
AGENT GÉNÉRAL :
A. VANDERVELDEN
46, Rue du Basson, Marcinelle
Téléphone 32.81.81

Pour vos FLEURS
Une seule Maison

Aline

6, rue de Montignies
Pied de la Montagne
CHARLEROI
::
Tél. 32.03.57

Venez passer
deux heures agréables

à l'ELDORADO et l'EDEN

Des Spectacles de choix
vous y attendent.

FOLKLORE DE WALLONIE

Quand Gouy-lez-Piéton fête la St-Grégoire

De notre excellent confrère Octave Fromont, voici un article intéressant paru dans la « Nouvelle Gazette » de Charleroi au lendemain du 12 mars :

Saint Grégoire n'est pas mort, du moins dans la paisible commune de Gouy-lez-Piéton où des festivités, émouvantes dans leur simplicité, se sont déroulées en son honneur.

Pour comprendre l'attachement des autochtones à la fête de Saint Grégoire, il faut savoir que, vers 1850, les enfants de la localité se rendaient en classe, le 12 mars, en chantant à pleine voix : « Nous n'avons jamais vu, Saint Grégoire si bien venu ». Dans le préau, les chants redoublaient jusqu'au moment où le chef d'école battait des mains pour annoncer l'ouverture des cours.

C'était l'instant attendu par les élèves pour s'égayer dans les rues de la cité, frapper ou sonner aux portes, tendre la main en chantant l'hymne du jour.

Chacun y allait généreusement d'une friandise ou d'un « nwâr » gros sou (pièce de dix centimes), tandis que les maîtres d'école, chômeurs pour un jour, regagnaient leur logis, faisant mine de ne pas apercevoir leurs élèves en liesse.

Le même fait se renouvelant chaque année, le 12 mars fut classé « jour de congé aux écoles » par l'Administration Communale. Il ne fut jamais annulé.

D'ailleurs, nous a dit notre narrateur, il ne peut en être question : aujourd'hui, tout comme en 1850, nos enfants refuseraient de pénétrer le 12 mars, en qualité d'élève, dans n'importe quelle classe de la commune !

Aussi, jeudi, de grand matin, dans chaque quartier, des groupes de six à dix enfants se formaient-ils pour visiter d'abord les immeubles du voisinage puis parcourir la cité, chacun porteur d'un panier, dans lequel sont entassés, pêle-mêle, bâtons de chocolat, sucres dêorge, massepains, oranges ou mandarines !

Les quémandeurs sont polis, sérieux, dirions-nous volontiers : garçons et filles travestis à l'envi, chantent sur l'air : « Nous n'irons plus au bois, les lauriers sont coupés » :

« Nous n'avons jamais vu
» Saint Grégoire, Saint Grégoire
» Nous n'avons jamais vu
» Saint Grégoire si bien venu. »
« Donnez bien, vous aurez bien
» Des oignons dans vot' jardin
» Donnez mal, vous aurez mal
» Vos oignons s'ront tout véreux. »

Dix fois, plus peut-être, des groupes différents chanteront devant l'huis ! De l'humble maisonnette à l'habitation bourgeoise, ces visites nombreuses sont souhaitées et le geste généreux est renouvelé avec un égal plaisir : diable ! la prochaine récolte de « gros oignons » est à ce prix !

Treize heures ! Il faut cesser la collecte si productive, pour rallier les groupes qui se forment en divers points de la commune et converger ensuite vers la Place Communale pour y accueillir les invités d'honneur, en l'occurrence, l'orchestre des « Pipeaux » (écoles communales d'Ecaussinnes.

Réception simple, empreinte de cette franche cordialité qui fait honneur à la population gouytoise.

La place est noire de monde. Au centre, les enfants se préparent pour l'attraction-clé de la journée « Le Rondeau Saint Grégoire ».

Pendant une demi-heure, ce groupe multicolore : Indiens, Tziganes, romanichels, paysans coiffés de la casquette de soie, princesses, pages, etc., évolueront, sous l'œil attendri des mamans, les applaudissements des spectateurs et la direction discrète du personnel enseignant.

Hélas, les plus belles choses ont une fin ! Des roulements de tambour annoncent que l'heure des distributions de friandises est venue. En bon ordre, les petits disciples de Saint Grégoire défilent devant le perron de l'Hôtel Communal où les autorités ont pris place pour procéder à la distribution des oranges et friandises diverses.

Une main de fée semble conduire ce petit monde docile; déjà les enfants sont réunis dans la grande salle des fêtes, qui leur est strictement réservée (dussent maugréer les parents), pour assister au joyeux concert offert par les écoles d'Ecaussinnes.

Soucieux de confirmer leur excellente renommée, les « Pipeaux » se rangent, au nombre de 55 exécutants, sous la baguette de leur distingué directeur, M. Edouard Legendre, chef d'école.

Les joueurs de «Pipeaux » (flûte champêtre) sont les plus nombreux (35) auxquels s'ajoutent une vingtaine d'harmonicas qui bientôt vont nous émerveiller par une exécution soignée d'œuvres de choix.

Nous ne pouvons analyser ici le magnifique programme qu'il nous a été donné d'applaudir chaleureusement. Citons cependant, la remarquable modulation de « Ma Cabane au Canada », le respect des nuances dans « Marché Persan » et, la cohésion dans « L'Auberge du Cheval Blanc ».

Soulignons l'heureuse idée d'inscrire au programme de cette brillante fête folklorique un « Thème sur des airs wallons », évocation prenante de « Pays de Charleroi », « Li Bia Bouquet », « El Doudou » et « in fine », « En Wallonie » dont la magistrale exécution marqua l'apothéose du concert des « Pipeaux » qui furent ovationnés et félicités.

Après cette audition de valeur qui, nous l'espérons, aura un lendemain dans la région, les enfants de Gouy offrirent un « goûter » à leurs invités.

Au cours de cette agréable réunion enfantine, il nous a été donné de remarquer que « pipeaux et harmonicas » intéressaient beaucoup les élèves de Gouy-lez-Piéton. Aussi, l'annonce prochaine de la création d'un orchestre dans la cité fondée par Gaudiacus ne nous surprendrait-elle nullement.

Vers 20 h., la foule se pressait pour accéder dans la salle des fêtes trop exiguë hélas !

CORBEILLE WALLONNE

Limite de Ri et de Ri (ruisseau).

Nous récapitulons les informations recueillies précédemment au sujet de l'aire d'emploi de ces variantes.

Ri (i long) est employé à Seneffe, Thiméon, Luttre, Gosselies, Jumet, Lodelinsart, Charleroi, Marcinelle, Couillet, Mont-sur-Marchienne, Jamioulx, Thy-le-Château, Walcourt, Boussu-lez-Walcourt, Silenrieux, Soumoy, Cerfontaine.

Ri (i bref) est usité à Ransart, Gilly, Châtelet, Bouffioulx, Le Roux, Acoz, Tarciennes, Gourdinnes, Daussois, Oret, Stave, Gochenée, ainsi que dans les villages à l'est de Chimay : Bourlers, Baileux, Gonrieux et Presgaux.

Il ne faut pas perdre de vue que nous cherchons à établir la limite d'emploi de ces deux formes, et qu'il est acquis qu'à l'ouest de la ligne Seneffe-Cerfontaine précisée ci-dessus, c'est **ri** qui est usité, tandis qu'à l'est de la ligne Ransart-Presgaux, c'est **ri.** Il est donc superflu de nous donner des indications sur des villages qui ne sont pas dans la zône intermédiaire.

Ces localités intéressantes sont Montignies-sur-Sambre, Châtelineau, Loverval, Nalinnes, Joncret, Somzée, Thy-le-Bauduin, Laneffe, Hanzinnes, Hanzinelle, Morialmé, Fraire, Chartres, Yves-Gomezée, Vogenée et la région de Philippeville.

Il importe cependant de faire observer qu'on trouve à Mont-sur-Marchienne le **Mayeûri,** à Couillet le **Bavéri,** et qu'en wallon, on dit **S'linri** pour Silenrieux, chaque fois **i** bref. Faut-il en déduire qu'il y a eu glissement vers l'est de la forme **ri** ? Question que nous soumettons à la sagacité des historiens de la langue.

Des informateurs nous signalent que les deux formes seraient usitées à Ransart et à Gilly. En ce qui concerne cette dernière localité, les originaires nous affirment que seul **ri** (i bref) est connu, l'autre forme ayant été importée par des gens étrangers à la localité.

Limite des variantes de « oui ».

Nous avons relevé cinq variantes : ayi, oyi, wâye, wêye et wi.

Dans l'état de notre information, on ne peut songer à établir de limites. Il faut que l'enquête ait donné d'autres résultats.

Ayi est relevé à Stave, Oret et Gochenée. Les dictionnaires de Pirsoul (Namur) et Waslet (Givet) donnent **ayi** et **oyi,** mais sans localisation d'emploi.

Oyi est usité à Thiméon, Ransart, Jumet, Marchienne, Marcinelle, Châtelet, Bouffioulx et Le Roux.

Wâye est employé à Courcelles, Forchies, Trazegnies.

Wêye est relevé à Leernes, Landelies, Monceau, Montigny-le-Tilleul, Mont-sur-Marchienne, Jamioulx, Beignée, Ham-sur-Heure, Thy-le-Château, Silenrieux, Soumoy, Cerfontaine, Gonrieux et Presgaux.

Dans certaines localités de l'ouest et du sud-ouest, **oyi** est introduit concurremment avec **wêye,** à cause des relations avec le bassin industriel. C'est le cas pour Monceau, Montigny-le-Tilleul, Jamioulx, Beignée, Ham-sur-Heure. Mais à Gonrieux et Presgaux, **oyi** est aussi employé, probablement à cause du voisinage. C'est à vérifier.

Enfin, la forme **wi,** qui est la prononciation française, apparaît à Boussu-lez-Walcourt, Bourlers et Baileux.

Nous attendons de nos amis qu'ils veuillent bien nous documenter.

Encore l'orgelet

Notre ami Jules Vandereuse nous signale que l'orgelet est désigné par **tike è l'ouy** (Grand-Leez) et **tike à l'ouy** (Vitrival et Biesme-Colonoise). A Ecaussines, on le désigne sous le nom d'**Oriot.**

Notes folkloriques : l'orgelet est dû au fait que le patient à pissé dans « l' rowe » d'un char (sans doute l'ornière) (Grand Leez), dans l'eau (Biesme-Colonoise), dans la fontaine (Vitrival) ou qu'il a chié dans la ruelle du curé (Jamioulx).

Remèdes : l'emploi de l'alliance en or est indiqué à Grand Leez, Biesme-Colonoise, Jamioulx, Ecaussines et Bourlers. A Vitrival, on écrase de la sauge (sôrdjète), on y ajoute du beurre, et on applique le cataplasme sur le poignet. Si l'orgelet est apparu à l'œil droit, le cataplasme se place sur le poignet gauche, et inversement. Aux Ecaussines, on recommande de baigner l'orgelet avec de l'eau puisée dans le « ri à cayaus ».

Les correspondants wallons de « chez ».

1) **Mô** et **mon.** C'est l'équivalent de maison.

A mô s' mère (Gilly), **à mon** s' pére (Montignies-sur-Sambre), **à mon** Cosse (nom de famille, Fleurus), **mon** et **èmon** (Châtelet, Bouffioulx). Un correspondant rectifie ce qui a paru ici (1952, p. 197) concernant Le Roux-lez-Fosse : les originaires disent **amon** et non pas **èmon.**

Amon (Gochenée, Gonrieux, Presgaux), **èmon** (Stave, Oret).

2) M. Jules Vandereuse a trouvé à Boussu-lez-Walcourt la forme **cheu** relevée précédemment à Mont-sur-Marchienne, Montigny-le-Tilleul et Jamioulx, qui est partout en voie de disparition. Nous nous demandons si notre graphie, conforme à l'orthographe admise (système Feller) n'est pas mal interprétée par les personnes qui n'ont pas l'habitude des textes patois. Nous écrivons **feu** (fr. feu) **leup** (fr. loup) et l'on doit prononcer comme le fr. me, te, se.

M. Vandereuse a noté **ché** à Marchienne, Thy-le-Château, Soumoy, Daussois, Silenrieux, Cerfontaine, Bourlers, Baileux.

3) **à** pour chez à Luttre, Courcelles : d'aler à s' pére.

4) **Dèlé, dé :** auprès de. Emploi général.

5) **à l' mézo Batisse** (Thiméon). Emploi général.

Nous voudrions pouvoir établir la limite occidentale de l'emploi de **mô** ou **mon.** Voici quelques jalons : Gilly, Montignies-sur-Sambre, Châtelet, Bouffioulx, Roux-lez-Fosse, Stave, Oret, Gochenée, Gonrieux et Presgaux. Ceux qui connaissent la région seraient bien aimables de nous aider.

A. CARLIER.

pour assister au concert par les « Pipeaux » à la population. Disons que le succès fut formidable.

Très tard dans la soirée, « L'Ouest t'attend », grand film d'un comique étourdissant, clôtura en beauté la fête de Saint Grégoire, chère aux gens de Gouy.

Félicitons sans réserve tous ceux qui se dépensent sans compter pour renforcer, chaque année, l'intérêt folklorique doublé d'une saine distraction, par la célébration de la fête du protecteur des écoliers.

Nous connaissons l'effort et les larges interventions pécuniaires des Autorités, de la Direction et du corps enseignant et celui du personnel communal, à tous les échelons, pour combler de joie et de bonheur les tout-petits : qu'ils en soient félicités et remerciés. Certes, ils nous pardonneront de ne pas les citer nominativement : il est des modesties qu'il ne faut pas froisser !

Bravo, gens de Gouy ! Votre fête annuelle est trop belle, trop émouvante dans sa simplicité, pour que seuls vous en jouissiez !

L'an prochain, grâce à l'enregistrement fait par l'I.N.R., invitez dans votre vieille localité, fière de son passé, les fervents du folklore : ils sont légion et ne regretteront pas leur déplacement.

Votre cortège est beau, ajoutez-y quelques tambours, chers à nos aïeux, que les enfants portent des pancartes évocatrices des quelque soixante lieux-dits aujourd'hui oubliés chez vous, de même que les noms des seigneurs qui pendant dix siècles furent les grands maîtres de « Gaudiacus ».

Pour un jour, ressuscitez-le ! Qu'il lui plaise, le 12 mars 1954, d'assister, en compagnie de son invité, le grand saint Grégoire, au rondeau de 15 heures et de présider ensemble aux distributions ! Vous réaliserez ainsi une manifestation folklorique dont la renommée dépassera de loin le cadre hennuyer !

Tout pour vos Garçons
"AU GARÇONNET,,
36, rue du Pont-Neuf, CHARLEROI
Pardessus - Lodens - Costumes - Chemises Cravates - Bas - Soquettes - Pull-over - Robes de Chambre - Pyjamas - Sous-vêtements, etc., etc., de 2 à 15 ans. — **Tél. 31.39.20**

Toutes les nouveautés que vous entendez à la RADIO ou au CINEMA sont en vente
MAISON DU DISQUE
11, rue du Dauphin - CHARLEROI
près du Beffroi. **Tél. 32.26.17**
Radio pick-up. - Tourne-disques 3 vitesses. - Phono-valises. - Choix de disques de longue durée.
Tous nos disques sont de 1er choix.

Pour vos articles cadeaux
Verreries - Faïences - Porcelaines
Une seule adresse :
GLUME ROBERT
R. du Grd Central, 68, CHARLEROI
Maison de confiance - Tél. 31.32.04
Bien retenir l'adresse :
Près du Dépôt du Tram

FUMEZ
LEO
CIGARETTES LÉGÈRES DE QUALITÉ

Taverne Suisse
Propriétaire : H. MARTHALER
17, Place Charles II
CHARLEROI
Cadre magnifique - Consommations de choix

Pour vos fines charcuteries et vos viandes fraîches de bœuf, veau et porc, une seule maison
DE PAEPE-HONTOIR
42, rue du Grand-Central, Charleroi
» TEL. 32.21.99 «

TOUT POUR LA CHASSE
AU PERRON LIEGEOIS
E. Leruitte
Rue de Dampremy, 22
CHARLEROI
Tél. 31.37.56

Pour vos PARAPLUIES
adressez-vous à la
Fabrique de Parapluies
Maison
Lothier-Psaume
(dit « La Petite Roussette »)
105, rue du Coucou
COUILLET
REPARATIONS — RECOUVRAGES
TRANSFORMATIONS
PRIX DEFIANT
TOUTE CONCURENCE

CETTE MAUDITE FEUILLE

Air : Maître Pathelin.

A Renée Weissler, ma petite philosophe.

I

Malgré les taxes habituel-les
Et les autr's à chaque occasion,
Vous m'arrivez, dure et cruel-le,
Maudit' feuille de contributions!
Que de tourments et combien de nuits gri-ses
En perspective pour joindre les deux bouts,
Ma pauvr' cagnotte s'envole comme par la [bi-se
Et cela, bien à cause de vous!

II

Avec mon pécule de vacan-ces,
J'avais cru pouvoir visiter
Le littoral, un peu la France,
Maudit' feuille, vous m'en empêchez.
Il ne me rest' que les gentill's gravu-res
Des beaux hôtels, des sites charmeurs et doux,
Que j'effeuill'rai, me serrant la ceintu-re
Et cela, bien à cause de vous!

III

Je pense souvent au maria-ge,
C'est un d'voir envers le pays.
Vous regardant, je perds coura-ge,
Maudit' feuille, je vous le redis.
Je n' voudrais pas voir ma p'tit' ménagè-re
Danser devant un plat de trognons d' choux.
Non! j' resterai plutôt célibatai-re
Et cela, bien à cause de vous!

J.-B. STAINIER.

Au Club des Céq Cens' a Montgnèt

El bal anuwèl du 7 di mars organisè pa nos amis du Stade Yernaux al Ruwe Grimard a conu in succès tout ossi èstra-ordinére qui l'an passè. Nos d-avons sti d'autant pus contint di l'aprinde pa les gazètes qu'ène chûte di circonstances — mwéche santé et assembléye générale di l'associâtion — nous aveut inspétchî di fé ake di présince au mitant des bons camarâdes Montagnârds.

Mins, par après, quand ça stî 'ne miyète mèyeû pou l' vî stoumac qui scrît ces lignes-ci, nos avons yeû l'ocâsion di nos informér a sakants con'chances touchant d' près cèrtains membes dèl bèle binde des « Cénq Cens' ».

Etout, nos pouvons rèpètér qui les Debleumortier, Thyou, Debroux — père èt gârçon — (èl' quél èst l' pus djonne dins les deûs, hein, Zirè ?) avît donè in fameûs côp d' mwain a Sidonîye Baijot au cabarèt artistique èt qu' les musucyins da Marceau Joes avît fét tournér lès coupes di vingt a quatrè-vingts ans djusqu'aus p'titès-eûres du matin.

Les Wallons d' Djily, pus jwèyeûs qu' toudis, ont moustrè par ayeûrs qui nos bounes vîyes polkas, mazurkas èt lanciérs pouvît toudis rivalisér avou les fausses-crotes modèrnes !

En brèf, les « Cénq Cens' » ont co rauvlè assèz di liârds pou fé 'ne masse d'heûreûs autoû d' yeûsses; nos les félicitons d' grand cœûr èt au nom des dèsiritès qui d'è profitront, nos lyeû d'sons : Mèrci !

EL' MESSE-BOURDON.

IN POUFE DIAPE.

El djoû du Nouvel-An, èl vî Tave, bribeû professionnèl, asteut astoki à l'uche di l'èglîche dèl Vile Basse avou ses deus mwins dins ses potches.

— Tènèz, Tave, dist-èle ène brafe feume, in li tindant cénq francs, vla vo bounan !

— Merci, Madame, rèspond Tave sins boudjî ses mwins, mins vos srîz bén djintîye si vos voliz les mète vous-minme dins l' potche di m' casake.

— Vos n'èstèz wére poli, Tave, dji sus charitâpe èyèt vos n' pèrdèz nén seulmint l' pwène di m' tinde vo mwin.

— Dji n' pous nén, boune Madame, dji n' pous nén !

— Vos n' pouvèz nén, i n' fét nén pourtant fwè audjourdû !

— C'èst djusse, Madame, dji n'é nén fwè, mins dji sus si poufe, èno, qui dji n'é nén minme les moyéns di m' payî des burtèles !

CENRANCUNE.

PATOIS DU BORINAGE.

EL TIE, EL MIE

Versification H. DANHIER.

Ein djoû, vo cwer stot trisse,
De m'in souviés co bié,
Vos m'avez dit : « Amisse,
Mettez l' vô delez l' mié. »

Bayez-mé l' vô pus rade,
De l' mettrai delez mié,
Is s'ront bons camarades,
Seûr qu'is s' vairont voltiers.

Edpis qu'is sont inchanne,
D's intinds pa coûp grougnier.
Après l' bonheur s' dewanne
Inter el sié et l' mié.

Çu qu'il a d' bié certégne,
Quand ell' vet ravat l' sié,
In mi m'tant tout mes swégnes
Au seûr qu' de n' le r'touèv' gnié.

Quand d'ai ein pau d' misère,
De sins que ça n' dur' gnié,
C'est que d'vins tout' l'affaire,
El sié ervinge el mié.

Quand de m' sins tout bin'aise,
C'est que l' djeu va fin bié,
D'intinds buquier les baises
Qu'is s' baill'nt, au sié, au mié.

F. DARRAS.

Bulletin Officiel de l'A. R. L. W. C.

CI MWÈS-CI :

3-1941.
Mort de l'avocat Charles Degrange, écrivain wallon.
5-1912.
Mort d'Arthur Broccart, auteur dramatique.
17-1931.
Mort de Félicien Monnier à l'âge de 64 ans. Il avait dépassé la quarantaine lorsqu'il fit représenter sa première œuvre théâtrale. A sa mort, il avait 15 pièces à son actif et plus de 50 chansons et monologues.
15-1942.
Mort du chansonnier François Loriaux.
18-1944.
Mort tragique dans un bombardement de l'écrivain wallon Rodolphe Conreur.
1.
Pou fé minti l' pèchon d'avri, parait qui n' manqurè nén in scûl membe a l' réyunion di l'associâcion du 4.
Tint d'avri lèyîz vo scaneçon
Si vos vloz spaurgni vos peumons.
17-1886.
Li Baron d' Fleûru a vèyu l' djoû pau trau.

POU BEN LIRE LES EUVES DI NOS MEMBES :

a se présente sous forme de :
a, bref (français : papa, ma, ta, sa...), macrale, Batisse, bale.
â, long (français : mare, jarre, pâtre, bâtir...), pârén, Mâriye, bâti...
Diphtongues : **ai** ou **ai** (français : j'ai, maître, paître...), waiti, maistri, maîsse ou wéti, méstri, mésse.
au (français : chevaux, bureaux, autre...), marchau, burau, tchivau, auté.
(Extrait de l'ouvrage de Lucien Léonard : « On saye di creujète di nosse patwès »).

ASSEMBLEE GENERALE DE L'A.R.L.W.C.
du samedi 4 avril 1953, à 17 h., au Café du Beffroi, rue du Dauphin.

ORDRE DU JOUR :

1. Travail au Dictionnaire sous la direction d'Arille Carlier. — 2. Présentation de « Sciats d' Cœur » de Jos. Charles. — 3. Lecture d'œuvres nouvelles. — 4. Séances de propagande et d'hommage (répartition des responsabilités). — 5. Les Amis de Radio-Hainaut, la Fédération Nationale Wallonne de la Radio et de la Télévision et l'A.R.L.W.C. — 6. Revision des Statuts. — 7. Circulaire pour gagner des membres adhérents à l'Association. — 8. Mise au point de cabarets wallons et de tournées de propagande pour la littérature wallonne. — 9. Examen approfondi de la proposition d'Oct. Fromont sur le wallon à l'école. — 10. Que faire pour intéresser les membres effectifs musiciens à notre groupement. — 11. Propagande pour encourager les jeunes écrivains wallons et les amener à notre association. — 12. Renseignements pour le calendrier des écrivains wallons de l'A.R.L.W.C. — 13. Divers.

VINDJINCE

L'iviêr ît cominci... El nîve, sins s'ocupér dèl misére qu'èle pouleut amwinnér, tchèyeut a gros plomions, dès gros plomions qu'avît l'ér' di voulwêr' s'astârdjî, r'diskinde, èrmontér, divant di v'nu r'djonde èl tapis qui, spûs douze eûres, s'aspèchiseut di pus in pus au pwint d'awêr-asteûr kazimint quate dwèts spès...

Au lon, a pièdе di vûwe, o n' wèyeut qu'ine campagne qu'on areût rascouvrûwe avou in grand drap d' mwin tout blanc, yus' qu'ine ârsoûye di tchin âreut v'nu stièrde sès pates toutes imbèrnèyes di broûwes. C'ît lès pas des ouvrîs qui, la d' ça 'ne dimiy eûre, vènît di quitér l' fosse pou r'gangnî l' maujo yus' qui, maugrè qu'i fuche kazi dîj'-eûres au gnût, ène feume ratindeut avou 'ne assiète di soupe bin tchaude, au culot d'in bon feu.

Mérseû su l' voye, in ome chûveut l' pavéye qui vûde di l' cour a bos yèt qui, après-awèr' toûrnè a chîs cints mètes di d'la, va r'djonde èl tchimin d'alâdje yus' qui lès pavès cabossis ont l'ér' di tchapias-boules tcheûs drola yun conte di l'aute, sins qu'o savîche comint...

L'ome daleut d'in bon pas, l' tièsse abachîye dissus l' costè, jin-nè qu'il ît pas lès plomions qui v'nine li pèter au visâdje èt qui, maugrè qu'i lès tchèsseut èvoye in souflant di timps-ayeûr, trouvît come in pléji à v'nu s' rachîr dissu s' moustatche... Sès pîds dins des solés a grossès daches bin rècrachis pou dalér conte di l' nîve; sès mwins dins 'ne pére di moufes toutes raçèrçîyes, au fond dès potches d'ine boune grosse frake di cûr pourtant d'ja bin scrèpéye : ène lâdje èchèrpe di lin-ne autoû di s' cau, ès grand flacon — vûde à caup seûr — li bèrlondjant à s' dos, i routeut in tout sondjant... I v'neut d' fini s' preumiére djoûrnéye a s' nouvèle place : èl fosse dèl Wache qui, au lon, padrî li, lécheut advinér sès molètes è trèviè l' nîve... Ey' i sondjeut...

Durant onze mwès, il aveut d'vu d'meurer au sto, s' rondjant lès pougnes, à vikî sul chômâdje... Et ça, paske in djèdi èl mésse-maçon dèl dolomîye, a cause d'in mélanje malèreûs'-mint manqui lyi aveut fét d'ner ses djoûs... Ci n'asteut pourtant nin di s' faute, i lyi aveut bin spliki... mins lès mésses, c'èst lès mésses... Il aveut d'vu quitér l'acîrîye — qu'i r'trouveut pad-vant li lançant sès roudjès spites dins lès ér's... Yèt ça, dins in momint d' colére, in maudichant a jamés l' mésse-maçon, lyi prom'-tant a li-minme ès' vindjince, li qui, pourtant d'abutude n'âreut jamés dit in mot pus waut qu' l'aute...

Mins ç' n'asteut nin su ça seûl'mint qui s' n'èsprit travayeut... In tout chûvant l' pavéye qui v'neut d' tournér pou r'djonde èl Sambe, i pinseut ètou al Saint-Nicolas di s' pus djonne, yun qui 'steut v'nu adon qu'on n'î sondjeut bin wére, èt qui l' lèn-mwain d'veut awêr' sès wit'-ans... Wit'-ans ! l'âdje yus' qu'on n'a nin co tafèt'mint roubliyi lès platènes di boubounes, lès bons crins d' chôcolat, lès bounès grossès oranjes yèt co tant d' z-autes sakwès... I chûveut s' voye in tout dijant « Dimègne, dji diré djusqu'al vile èt dji lyi ach't'ré pou s' pètit cinéma yun ou deux films cow-boys... C'èst çoula qui va l' rinde contint... »

Au lon, 'ne pitite lum'rote aveut l'ér' d'avanci : ça d'veut yèsse in vélo. Qu'âreut-ce èstî d'aute a ç'n' eûre-lâ ?... El clârtè s'approcheut, quand la qu'a pwène a chîs sèt'-asdjambléyes di li, l' lumiére clicote, parèt raprochî d' têre, disparèt, pwîs t-aussi râte « Ploug »... Ene vwès qui, sûr'mint, vûde di l'eûwe : « Au s'coûrs ! Au s'coûrs !... »

D'abôrd surprîs, après si r'sézichant, l'ouyeû s'arête... a pwène l'ispace di l'alum'wêr'... I tape ès' djakète asto d' li èt, maugrè l' freud, pèrdant s'n alondon, il plondje ayus' qu'il a pinsè vîr ène mwain qui dispasseut... Il aroke ène sakwè : c'èst l' vélo au fond l'eûwe... Asto, c'est l'ome. Il l'atrape maugrè qu'i s' discoubat — c'est nin l' preumî sauv'tâdje qu'i fét èt dins l' timps c'ît in fameûs nadjeû — èyèt claquant dès dints, i rèyussi a l' tènu wôrs di l'eûwe èt, après bin dès rûjes, a l'assatchî su l' bôrd...

Gn-aveut qu' yeûs' dissu l' voye... Pont d' batia dins ç' cwin-la... Pont d' maujo... I fét l' rèspirâçion. L'ome a l'ér di v'lu r'vènu a li. Tant mieus !... L'ouyeû r'prind s' frak èstauréye dissu l' nîve èt satche ôrs di s' potche ès' brikèt d' cwîfe pour li n' miyète ès' lumér mins surtout pou s' rinde compte... El roulète a frotè, èl mètche lance ès' n' ispèsse flame... Qui s'reut-i bin ça ? Il approche èl clartè du visâdje. . C'èst l' mésse-maçon di l' dolomîye...

El sang d' l'ouyeû ni fét qu'in tour... L'ome qui a stî l' cause di s' misére èst la, padvant li, kasi môrt... El nîve qui tché toudi l'âra, divant wére, rascouvru... Et il âra s' vindjince...

Mins i n' pout nin fé ça... Tout mésse-maçon qu'il èst, l'ome a la, dins l' vilâdje, ène feume qui, azâr, èl ratind, come li ètou èst ratindu... Et i kètche l'ome su s' dos pou z-arivér bouchî cinq minutes par après a 'ne maujo, ène dérène maujo qu'il aveut rèscontrè en r'vènant èyèt qu'il a r'trouvè en ratoûrnant su sès pas...

El feume arive su l'uche. C'est djustemint l' maujo du mésse-maçon... On l' sogne, on l' raboulote dins dès tchaudès couvèrtes... Et i r'conèt adon l'ouvrî di l' dolomîye qui, v'là kazi in an d' çoula, li aveut dit qu'in djou i téreut bén s' vindjince... Es vindjince, i l'avent t'nu, mins a s' façon...

... ...

Quand l' mésse-maçon a stî r'prinde ès' bèsogne, l'ancyin ouvrî a ralè avou li...

L'èfant aveut yeû, a l' place di yeune ou deux vûwes ach'téyes dissu l' mârtchi, in film en chis pârtîyes tout çu qu'i gn-a d' djoli...

Au momint dès mèdâyes, èl pére ît dècorè... C'èsteut s' trwèzième sauv'tâdje... Il l'aveut mèritè...

† Rodolphe CONREUR.
(Marchienne)

ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION LITTERAIRE WALLONNE DE CHARLEROI

tenue le samedi 7 mars, à 17 h., au Café du Beffroi, à Charleroi.

Etaient présents : MM. Pétrez, Barry, Fromont, Van Cutsem (père), Carlier, Byloo, François, Charles, Dehon, Molle, Chaltin et Faulx.

S'étaient excusés : MM. Lempereur, Balle et Joary.

Après l'examen de mots et expressions pour le Dictionnaire carolorégien et avant de passer à l'ordre du jour, M. VAN CUTSEM nous fait part de la demande de M. Jules GERMAUX d'Hastière d'entrer comme membre littérateur de l'Association. Une lettre sera adressée à M. Germeaux pour lui annoncer son admission comme membre stagiaire.

ORDRE DU JOUR :

1) **Rapport sur les statuts.** — M. VAN CUTSEM, après examen, estime que les statuts doivent être refondus en un seul document pour éviter toute équivoque. M. PETREZ se chargera de ce travail et le communiquera au « Bourdon » aux fins de parution.

2) **Cotisations.** — L'assemblée décide, à l'unanimité, de porter la cotisation à 75 frs à partir de 1954. Ce taux sera fixé en temps chaque année.

3) **Membres adhérents.** — M. PETREZ soumettra au Président un projet de circulaire visant au recrutement de membres adhérents.

4) **Comité.** — N'ayant plus fait acte de présence depuis plusieurs mois, sans s'être excusé, M. FAUCONNIER, secrétaire, est démissionnaire d'office. M. FAULX sera donc maintenant seul secrétaire de l'A.R.L.W.

5) **Cabarets radiodiffusés.** — La Commission Culturelle Consultative de Radio-Hainaut a estimé la qualité de notre premier cabaret radiophonique et qualifié cet essai de « beaux débuts ». Une lettre de remerciements sera envoyée à Mons.

6) **Séance de propagande et d'hommage.** — M. DEHON s'occupe de la manifestation à Gosselies, à laquelle pourrait s'intéresser les A.E.O. de cette ville. M. LEMPEREUR nous fait savoir que deux séances pourraient avoir lieu à Châtelet et Farciennes.

Pour l'organisation de ces tournées, M. Carlier émet l'avis que plutôt que de s'étendre en palabres, il faudrait trouver quelqu'un qui prenne en main la responsabilité de cette tâche, pour grouper les membres désireux de faire partie du programme et leurs amis chanteurs ou interprètes qui se produiraient gratuitement.

M. VAN CUTSEM voudrait voir un jeune prendre cette initiative.

7) **Droits d'auteur.** — M. FRANÇOIS propose à l'assemblée de prendre l'engagement et de promettre solennellement au nom des écrivains de l'Association que, dans aucun cas, un auteur ne pourra abandonner tout ou partie de ses droits; libre à lui une fois indemnisé, s'il le veut, de verser sa quote-part à l'œuvre au profit de laquelle le spectacle est donné. L'assemblée marque son plein accord.

8) **Le wallon à l'école.** — M. VAN CUTSEM, particulièrement au courant de la question, est d'avis que le wallon doit faire l'objet d'une propagande dans les écoles, mais pas être enseigné, les rédactions en dialecte ne sont guère souhaitables, les instituteurs et professeurs n'étant pas toujours natifs de l'endroit où ils enseignent, d'autres étant hostiles à cette idée. Il serait préférable de montrer aux élèves les beautés de la littérature wallonne, leur donner le goût du théâtre en leur faisant interpréter de petits rôles lors de fêtes enfantines.

M. FROMONT qui a déjà organisé à Chapelle-lez-Herlaimont, un concours scolaire, nous propose de mettre sur pied cette année pareille compétition à Charleroi et nous donne lecture de ses idées et des modalités d'exécution. Cette initiative étant magnifique, M. FROMONT reçoit les vives félicitations de ses confrères présents.

La discussion des points suivants de l'ordre du jour, vu l'heure tardive et à cause de l'absence du Président, est remise à une date ultérieure. « Sclats d' Cœûr », de M. CHARLES n'étant pas, comme son auteur l'espérait, sorti de presse, la présentation de cet ouvrage se fera lors d'une prochaine assemblée.

Divers. — M. CARLIER nous annonce qu'un groupe du Calvados serait désireux de se produire dans la région. Avant de mettre au courant le Comité des Fêtes de Wallonie de cette demande, M. Carlier sollicite la collaboration effective de l'A.R.L.W., ce qui lui est accordé.

Une proposition de M. PETREZ est admise : celle de convoquer deux fois l'an, une assemblée mensuelle le dimanche après-midi, à 3 h. 30 pour permettre à nos membres empêchés tous les samedis de pouvoir assister à ces assemblées.

Il est aussi souhaité que les lectures d'œuvres nouvelles soient données avant la discussion de l'ordre du jour, souvent longue, afin de permettre à ces manifestations littéraires d'avoir lieu régulièrement.

La séance est levée vers 20 h. 15.

Le Secrétaire, F. FAULX.

Assembléye èl 4 d'avri!

YÈSSE RITCHE !

I.

D'aucuns s' figûrnè qu'is sont ritches
Pace qu'is ont dès liârds a monciâs
Et qu'is polenè quand ça leû stitche
Es' payi tout ç qu'i gn-a d' pus bia;
Pace qu'is gangnenè dès cints, dès [miles.
Qu'is ont chatau, têres èyèt bos.
Hôtel a porte-cochère an vile
Ey' in tchaufeû pou leû-n-auto.

Refrain.

Mi, ritche insi, dè m' fous dè l' yèsse;
Et qu'on-z-è pinse tout ç qu'on voûra.
D'ai mès-idêyes su lès ritchèsses
Eyèt nulu n' mè lès candjra.

II.

Cès monseûs-la, d' veus bin l'admète,
Sont quites dè toutes sôtes d'ambaras;
Mais s'is n' vont nin aveu n' musète
I-z-ont leûs rûses èt leûs tracas
I faut sèrvantes èt valèt d' chambe
Et cwisinière èt réjisseûr.
Awè toudi ça dins lès djambes.
C'èst ça yèsse ritche ? A ! qué [maleûr !

(Au refrain).

III.

Mais awè n' feume brâve èt djintiye
Qu'on wèt volti èt qui vos l' rind.
Awè deûs bèlès p'titès fiyes
Ey' ène paire dè bons gros gamins;
Ene pètite maujon qu'on n-a sogne;
Fé, jwèyeûs l' mèsti qu'on coneut.
Awè l' santè, l' kieûr al bèsogne
Et toudi d' qwè payi ç qu'on deut

Refrain.

C'èst ritche insi què d' voûreûs yèsse
Et qu'on-z-è pinse tout ç qu'on voûra.
D'ai mès-idêyes su lès ritchèsses
Eyèt nulu n' mè lès candjra.

A. BALLE.

On n'èst jamés a d' trop pou fé du boun ouvrâdje...
Qu'avèz fé pou l' Bourdon ?

35. — Un : Se dit de quelqu'un qui débite une contre-vérité.
Deux : Eau-de-vie de grains fabriquée en Angleterre.
Tout : L'auteur de « Plaidoyer en faveur du dialecte » (décédé).

36. — Un : Mesure itinéraire chinoise, valant environ 576 mètres.
Deux : Préfixe qui indique une idée d'extraction.
Trois : N'est pas arrivé tôt.
Tout : Auteur de « Li mariâtche di m' cousin Frèd ».

37. — Un : Une pièce de monnaie.
Deux : Pronom personnel de la 3e personne et des 2 genres.
Tout : Auteur de « Vi sot ! », pièce en 1 acte.

38. — Un : Exprime la négation.
Deux : Une construction élevée le long d'un cours d'eau ou le rivage d'un port.
Trois : Un pronom de la 3e personne des deux genres et des deux nombres.
Tout : Le nom d'un membre de la F.W.L.D. du Hainaut.

39. — Un : Est dénué d'esprit.
Deux : Un tutti privé de tut.
Trois : Un article contracté.
Tout : Un auteur qui écrit très souvent dans « El Bourdon ».

40. — Un : Quatrième note de musique.
Deux : Une voyelle et aussi pronom personnel.
Tout : Auteur dramatique (instituteur en chef).

41. — Un : Laurier coupé en deux.
Deux : Un liquide dans lequel on se baigne.
Tout : Un auteur décédé à Gembloux, le 2-2-1952. Il a écrit, en particulier, le chant « Efants d' Djiblou », devenu officiel depuis le 8 novembre 1949.

42. — Un : Préfixe latin qui entre dans la composition d'un grand nombre de mots français.
Deux : Genre de graminées, communes dans les prés.
Tout : Auteur de « Les Aventures de Jean d' Nivelles ».

43. — Un : Qui a de la bonté.
Deux : Est tendrement aimé ou d'un prix élevé.
Tout : Un auteur né en novembre 1872.

44. — Un : Locution adverbiale qui veut dire immédiatement.
Deux : Première note de musique.
Tout : Un Monsieur qui, à l'occasion, préside des cabarets wallons.

45. — Un : Deuxième lettre des consonnes.
Deux : Première lettre des voyelles.
Trois : Quatrième lettre des consonnes.
Tout : Les initiales d'un littérateur qui est plus qu'un frérot.

46. — Un : Article contracté.
Deux : Pièce ronde de bois, de métal, cannelée en spirale. Ajoutez vier.
Tout : Chanteur wallon mort en 1952 à 61 ans (barde wallon).

47. — Un : Adjectif possessif féminin.
Deux : Seconde note de musique.
Trois : Un homme qui marche en clochant. Ici, employez le mot wallon d'Auvelis : « Y C... ».
Tout : Auteur de « Mosieu li r'çuveu », étude primée à Liège. Secrétaire des « R.N. ».

48. — Un : Ce qu'on dit, ce qu'on écrit brièvement.
Deux : Particule jointe à un trait d'union ; donne plus de force à l'affirmation.
Trois : Dix-septième consonne.
Tout : Un nom qu'on ne peut se passer de citer en parlant de littérature dialectale.

49. — Un : Le nom d'une commune non loin de Namur (maison de santé).
Deux : Avec le feu, est un élément destructeur.
Tout : Un chansonnier.

50. — Mon premier est un gros village où se tient un marché.
Mon second est une libéralité à titre gratuit.
Mon tout est le titre d'une revue mensuelle qui paraît au pays de Charleroi.

François SARTEEL.

Gembloux, le 25 décembre 1952.

(Voir les réponses de ces charades en page 107).

PATOIS DU BORINAGE.

Hivier

Versification H. DANHIER.

El temps nos indourdelle,
L' vint d' bis' souffelle,
Et l'hivier pou s' fai' biau
Met s' blanc mantiau.

El natur' rascouvrie
Esst indormie,
De qu'adon qui f'ra caud
L' bos s'ra mouyau.

L' rié prisonnier des glaches
n' fait pus d' fourlace,
D'vins s' litt' ein filet d'iau
S' muche in les traux.

Temps dur' pou les grands-pées
Et les grands-mées,
Is n' boudg'ront pus d' leu feu
Les malheureux.

Is aront co l' venette
A vi l' timpête,
El froidur' s'in mèl'ra
Eyet l' verglas.

T't in d'allant les djournées
S'ront rallondgées,
El djeu s' mettra d'aplomb
Pou n' bonn' raison.

C'est qu' quand l'hivier est cute,
L' salau s'a moute,
Et c'est l' Preintemps qu'est là
Qui bat des p'nas.

F. DARRAS.

ZORRHA LA MOZABITE

Air : « Ceux de la Légion ».

A Ben-Genaux.
Chûte a s' nèspozicion.

PREMIER COUPLET.

C'est aux tirailleurs marocains
Que j'ai, par un ciel bleu serin,
Rencontré u-ne Mo-za-bi-te
Au doux nom d' Zoorha-ben-Krin!

PREMIER REFRAIN.

Cet-te mou-kè-re
Fille d'un chibani-Berbè-re
Etait d'Oued-Zem' à Tatla, ah!
La plus jolie
La plus fine, la plus gentille
Cha-que soir à la grand'- Casbah
Elle dansait la fameuse « Trabadja »
Nous, roumis, **krouyas,** en restions baba!
Cet-te moukè-re
Fille d'un **chibani** berbè-re
Etait la reine des Fatmas, ah!

DEUXIEME COUPLET.

Dans son gourbi, pis-te du Souss'
Avec, oui, pas **bezèf'** de **flouss'**
Elle cuisait un **kawa mézian-ne**
Et le meilleur des cous'-cous'

TROISIEME COUPLET.

Le bonheur est souvent très court,
Rentrant de mission un beau jour,
J'appris que ma belle était parti-e
Danser au Djébel-Amour!

DERNIER REFRAIN.

Cet-te moukè-re
Fille d'un chibani berbè-re
Etait d'Oued-Zem à Tadla, ah!
La plus jolie
La plus fine, la plus gentille
Chaqu' soir au son des rka-ï-tas
Elle dansait la fameuse « Trabadja »
Nous, roumis, **krouyas** en restions baba!
Cet-te moukè-re
Aux- yeux les plus doux de la ter-re
Encor' à mon cœur là-bas, ah!

J.-B. STAINIER.

AUX ENVIRONS DE CHARLEROI,
près de l'eau, à l'orée du bois,
NOUS AVONS A
L'ABBAYE D'AULNE
UN COIN DE REVE,
où l'on trouve
JOIE - BONHEUR - SANTE
DES CONSOMMATIONS DE CHOIX
UNE EXQUISE RESTAURATION
AU CAFE
Germaine LEBLON

On annonce de Verviers la mort, à l'âge de 72 ans, de M. Henri DOUTREPONT, auteur et acteur wallon réputé, fondateur du Théâtre wallon du Palace où il fit jouer de nombreuses comédies et opérettes. Le défunt était aussi président du Souvenir wallon et d'œuvres patriotiques.

L'homme qui lisait dans les étoiles

Pièce inédite en 3 actes de RAY CORBIER

A AUGUSTE MASSON,
ce héros passionnément attaché à sa patrie et à l'art dramatique, je dédie cette pièce avec ma sympathique et respectueuse admiration.

R. C.

DISTRIBUTION :

JULIE	**LE MENDIANT**
LA BLONQUE	**LE DOCTEUR**
FAUCHEUX	**BEBERT**
L'ILLUMINE	**BASTIEN**
MATHURIN	**PAYSANS, gamins et fillettes**
CONSTANT	

PREMIER ACTE.

Un fond de campagne. A gauche, une auberge sur la grande route. Devant, une table et trois chaises. Au lever du rideau, la scène est vide. Du fond droit, un paysan entre et va droit à la porte de l'auberge.

SCENE I.

CONSTANT **(appelant à la cantonade).** — La Blonque ! Eh ! La Blonque !

LA BLONQUE **dans l'auberge).** — Voilà...

CONSTANT **(impatient, remonte et, après avoir regardé au loin, revient et hurle).** — Eh ben quoi, la Blonque, c'est-y pour aujourd'hui ou pour demain ?

SCENE II.

LA BLONQUE **(toujours dans l'auberge).** — On y va ! On y va ! **(Paraissant sur le seuil.)** Tiens, c'est Constant ! ça me fait plaisir que tu sois là. T'étais resté plusieurs jours sans passer...

CONSTANT. — Ça me paraissait long aussi, mais c' terre du « Sarti » a été plus dure à r'tourner qu' l'an passé. Les chevaux deviennent vieux et...

LA BLONQUE. — J' te croyais malade.

CONSTANT. — Oh ! pour ça, j' suis cor solide. J'aurais ben tort de m' plaindre...

LA BLONQUE. — Allons, tant mieux.

CONSTANT. — Ça irait cor ben mieux si tu m' servais un bon péquet !

LA BLONQUE. — J' vais t' chercher ça !

CONSTANT. — Et... tu sais, tout ce qu'y a de meilleur, hein !

LA BLONQUE. — J'aurai point de reproche.

CONSTANT **(pendant qu'elle rentre dans l'auberge).** — Tu dis, ça... **(il bourre sa pipe.)**

LA BLONQUE **(rentrant avec un cruchon et un verre qu'elle remplit).** — Tenez ! Goûtez-moi ça, Constant !

CONSTANT **(après avoir bu un coup).** — Dis donc, la Blonque... C'est-y toujours l' même ?

LA BLONQUE. — Ben sûr... j'ai point changé d' fournisseur !

CONSTANT. — Alors, c'est-y qui n' sait point nager !

LA BLONQUE **(qui ne comprend pas).** — Point nager ?

CONSTANT. — Dame... Quand on n' sait nager, on avale d' l'eau ! **(La Blonque éclate de rire. Constant en fait autant.)**

LA BLONQUE. — T'as toujours été fort pour dire des bêtises ! **(Du fond gauche, un gamin accourt.)**

SCENE III.

LA BLONQUE, CONSTANT, BEBERT.

BEBERT. — Eh ! la Blonque ! La « Rougeotte » a passé la clôture d' vot' pré. Elle est en train d'herber dans l' marais.

LA BLONQUE. — Sainte-Marie-Joseph ! La « Rougeotte », ma plus belle vache. L'herbe du marais, c'est assez pour en crever. **(Elle disparaît à gauche. On entend crier au loin. Vino... Vino...o. Le gamin veut la suivre mais Constant se lève et l'appelle.)**

SCENE IV.

CONSTANT, BEBERT.

CONSTANT. — Eh... Poil de carotte, t'en sauve point si vite. La Blonque en sortira ben toute seule. Tiens, entends-la appeler la Rougeotte.

BEBERT. — Vous êtes point fou ? La Rougeotte n' voudra ren entendre.

CONSTANT **(qui s'est levé).** — Non ? Tiens, regarde, là-bas, près du vieux chêne. Ah ! Qu'est-ce qu'elle fait, la Rougeotte ? **(On entend crier... Vino... Vino...o.)**

BEBERT **(confondu).** — Elle revient.

CONSTANT **(satisfait).** — Ah ! Tu vois, mon p'tit. Si elle avait point obéi... ben... elle mourrait, la Rougeotte. Ce qui veut dire, quand on t' semonce, c'est pour ton ben, et qu'il faut toujours faire ce qu'on t' dit. Tiens, ça me rappelle une histoire, que ma vieille mère m'avait apprise. Attends, j' vais essayer de me la rappeler... ça faisait... « Laridondaine... Laridondon... » Ah ! la voici. Ecoute ben, mon fieu :

I.
Y avait un' fois un p'tit garçon
Laridondaine... laridondon
Y avait une fois un p'tit garçon
Qu'était têtu comme un ânon.

II.
Sa mère souvent lui disait
Laridondaine... laridondon
Sa mère souvent lui disait
Qu'aller nager il ne pouvait.

III.
Mais sans rien dire un beau matin
Laridondaine... laridondon
Mais sans rien dire un beau matin
De la rivière il prit l' chemin.

IV.
C'était l' printemps, il faisait beau
Laridondaine... laridondon
C'était l' printemps, il faisait beau
Il s'en alla prendre une pleine eau.

V.
Et prenant gaiement ses ébats
Laridondaine... laridondon
Et prenant gaiement ses ébats
Il s'en alla là-bas... là-bas.

VI.
Mais dans un gouffre il s'engloutit
Laridondaine... laridondon
Mais dans un gouffre il s'engloutit
Et s'y noya, le pauv' petit.

BEBERT. — J' te remercie Constant. Mais tu peux être tranquille va ! Je n' désobéis jamais.

CONSTANT. — A la bonne heure. T'es un brave petit fieu. D'ailleurs, tout le monde t'aime ben, dins l' village.

BEBERT. — Oh... pour ça, non, Constant.

CONSTANT. — Comment ? Y a donc quéqu'un qui t'aime point, ici ?

BEBERT. — Ben sûr...

CONSTANT. — Et... qui donc ?

BEBERT. — La Julie, qui a marié l' fi au père Faucheux.

CONSTANT **(faisant l'étonné).** — La Julie ?... et... pourquoi ne t'aime-t-elle point, la Julie ? Tu lui as donc fait quéqu' chose qui n' fallait point ? **(Le gamin ne répond pas.)** Réponds-moi.

BEBERT. — Je lui ai rien fait.

CONSTANT. — Alors... pourquoi t'en veut-elle ? **(Bébert ne**

répond pas.) Tu n' veux point dire au Père Constant c' que tu as su l' cœur ? **(Un temps.)** Attends, j' vais t'aider, moi. T'auras peut-être vu la Julie traîner dans le Bois des Ecureuils avè l' grand Châles. T'en auras parlé dans l' village. Julie l'aura appris et... v'là pourquoi elle n' peut point t' sentir. C'est ça, hein ?

BEBERT. — Oui, Constant. Mais, c' que j'ai dit, tout le monde le savait.

CONSTANT. — P't'être ben qu'oui... p't'être ben qu'non. Y en a un qui s'en doute, Noé, l'homme de la Julie, l' fi à Faucheux. Quant à c' brave homme d' Faucheux, y veut rien savoir.

BEBERT. — Y finira ben par s'en apercevoir un jour. Si c' n'est point malheureux, ils ne s' gênent même plus. L'aut' jour, nous étions dix à leur crier des vilaines choses.

CONSTANT. — Faut point faire ça, mon fieu. Ces femelles d' malheur, c'est plein d' vices. La Julie pourrait ben un jour vous envoyer les gendarmes. Vaut mieux s' taire et tenir l'œil ouvert. Un jour viendra qui tout paiera. L' Bon Dieu n' laisse jamais rien d'impuni. Va jouer à présent.

BEBERT. — Salut Constant. **(Il sort fond droit. Constant boit un coup. La Blonque revient du fond gauche.)**

SCENE V.

CONSTANT, LA BLONQUE.

CONSTANT. — Tiens. V'là c' que j' te dois... et puis pour l' deuxième qu' tu peux m' servir, et que j' vais boire en vitesse. Su n' jambe... j' pourrais tomber **(riant.)** Eh... Eh... Eh... **(pendant que la Blonque sert.)** Sais-tu c' que Bébert me disait à l'instant ?

LA BLONQUE. — Rapport à ma vache ?

CONSTANT. — Mais non... rapport à la Julie d' chez Faucheux.

LA BLONQUE. — La Julie, une belle saloperie... j' vous dis qu' ça. Une traînée qui court les bois avè l' grand Châles, un galvaudeux d' la pire espèce. Tromper un homme pareil, Seigneur, mon Dieu. Car y a point à dire, Noé, c'est un brave homme, et qu'a bon cœur.

CONSTANT. — Oh, pour ça, c'est un bon fieu.

LA BLONQUE. — Et qu'est-ce qu'y disait, Bébert ?

CONSTANT. — Y serait point en odeur de sainteté auprès de la Julie, rapport à ce qu'avec quéqu' gamins, il l'aurait vu avè l' grand Châles dans l' bois des écureuils.

LA BLONQUE. — C'est point une nouvelle. Tout l' village l' sait ben.

CONSTANT. — Oui mais voilà... les gamins leur auraient crié des insultes... et peut-être ben jeté des pierres... alors, j'ai dit à Bébert de n' pus faire ça, et d' tenir l'œil ouvert.

LA BLONQUE. — Si c'est point malheureux. Ah, si y avait une justice. **(Saisissant une fourche.)** J' vous jure qu'avec cette fourchette là... la Blonque les aurait ben vite r'tournés su l' fumier.

CONSTANT **(reculant).** — Eh là... Eh là... point trop près, hé... T'es point folle, ça pique, c' machin-là.

LA BLONQUE. — C'est ben l' moment d' rigoler. Faut qu' j'aille voir la Rougeotte. Pourvu qu'elle n'en ait point trop mangé. Une si belle bête.

CONSTANT. — Fais-la purger... ou ben... fais v'nir l' vétérinaire.

LA BLONQUE. — Mossieu Delavallière, avec ses belles culottes de sport et ses grands airs d' savant ? Un âne. Y n' connaît rien aux bêtes. **(Se décidant.)** Constant. Veux-tu m' rendre un service ?

CONSTANT. — A vot' disposition.

LA BLONQUE. —Va m' chercher Faucheux.

CONSTANT. — Bonne idée, Faucheux est un fameux r'bouteux. J' n'y songeais point. J' cours et j' vous l' ramène. A tantôt... **(Il sort fond droit. Par la gauche, entre Mathurin.)**

SCENE VI.

LA BLONQUE, MATHURIN.

MATHURIN. — Constant. Eh Constant !

CONSTANT **(au loin).** — Je r'viens tout de suite...

LA BLONQUE. — Laisse-le aller. Y va chercher Faucheux, rapport à la Rougeotte qui vient d'herber dans l' marais.

MATHURIN. — Faucheux ramasse d' la graine pour les gens, mais point pour les bêtes.

LA BLONQUE. — On voit ben qu' vous n' connaissez point Faucheux. L'an dernier à l' ferme de la Hulotte, l' malheur était entré, rien n' pouvait l'en faire sortir. Pensez donc, une belle génisse meurt quinze jours avant d' donner son veau. Quéqu' temps après, c'est l' tour de la porcherie qui s' trouve mal en point, puis de trois beaux moutons qui maigrissaient à vue d'œil et n'avaient plus la toison pleine. Faucheux est v'nu et quinze jours après, tout l' bétail était sur pied, ben plus gros et ben plus beau qu'avant.

MATHURIN. — Ah bah...

LA BLONQUE. — Et chez Clotié ? Savez-vous c' qu'il a fait chez l' crolé ?

MATHURIN. — Ma foi...

LA BLONQUE. — L' crolé était « foutu » comme on dit. L' Docteur était v'nu, il l'avait condamné. « Que voulez-vous » répétait-il comme ça. « C'est la mécanique tout entière qu'il faudrait changer. Il est usé, la poitrine est, comme qui dirait... cassée. La Faculté ne peut rien contre tout ça. »

MATHURIN. — Et alors ?...

LA BLONQUE. — Et alors, on a appelé Faucheux. Quand il est arrivé chez l' crolé, on avait déjà allumé un cierge et l' curé était v'nu. Faucheux l'a regardé ben longtemps dans les yeux, il lui a parlé, puis il a soufflé l' cierge et a fait bouillir des herbes. Quinze jours après, l' crolé d' la Hulotte était sur pied.

MATHURIN. — Avec tout ça, y doit avoir des sous not' rebouteux ?

LA BLONQUE. — Faucheux n'accepte jamais d'argent et ren qu' ce soit. Y n' travaille que pour l' ben.

MATHURIN. — Qué dommage qu'il ait laissé entrer la Julie à l' ferme.

LA BLONQUE. — Que veux-tu. Faucheux a trop d' cœur. Y n' voit rien ou fait semblant de n' ren voir.

MATHURIN. — Et... Noé ?

LA BLONQUE. — Ben... paraît que quand Faucheux n'est point là, il y a des scènes, des menaces. Un jour, « l'Illuminé » qui passait par là, a entendu la Julie qui disait à Noé « J'aurai ta peau. J'aurai ta peau. »

MATHURIN. — Bonne Sainte Vierge !

LA BLONQUE. — Un autre jour l' boiteux Faucamp qu'était allé r'porter des chaussures, a assisté à une scène terrible, au point qu'il a dit à Noé « T'es point honteux de t' laisser ainsi malmener par une gredine pareille ? T'es trop bon, si c'était moi, j' lui tannerais l' cuir d'une belle façon. » Là-dessus, Julie a voulu l' mettre dehors mais devant l'attitude de Faucamp, elle n'a point osé. Après l'avoir payé, elle lui a dit : « Cordonnier d' pacotille, c'est l' dernière fois qu' tu travailles pour moi. Fous l' camp à présent ».

MATHURIN. — Canaille...

LA BLONQUE. — Taisons-nous. V'là Faucheux... et Constant qui viennent de c' côté.

MATHURIN. — Verse-moi un pèquèt... histoire de n' rien laisser voir. **(Faucheux et Constant paraissent. Le rebouteux est vêtu d'épais vêtements de paysan, vieux, mais proprement rapiécés. Les sourcils opulents tombent en broussaille laissant percevoir des yeux intelligents et bons.)**

SCENE VII.

MATHURIN, LA BLONQUE, CONSTANT, FAUCHEUX.

LA BLONQUE. — J' suis ben contente qu' vous êtes là.

FAUCHEUX. — J' venais justement d' vot' côté. Constant m'a rencontré en route. Rassurez-vous, si la Rougeotte est toujours debout, y a point d' péril.

LA BLONQUE. — Debout... C'est-à-dire qu'elle se couche d' temps à autre. La pauv' bête, elle s' frotte el' ventre contre el' litière en meuglant à fendre l'âme.

FAUCHEUX. — On va voir. **(Montrant une bouteille remplie d'un liquide vert.)** J'ai c' qui faut. On va voir.

CONSTANT. — Dis donc, Faucheux. As-tu jamais vu Mathurin boire d' l'eau à l' fontaine ?

FAUCHEUX. — Pourquoi donc boirait-y d' l'eau tant qu' la Blonque a du pèquèt ?

MATHURIN **(à Constant).** — C'est-y d' l'eau d' not' fontaine qui t'a mis ton nez au vermillon, hein, Constant ? **(Faucheux et la Blonque rient à se tordre. Constant est perplexe.)**

FAUCHEUX. — La Blonque. Allons voir la Rougeotte. **(Ils se dirigent fond gauche, vers l'étable.)**

MATHURIN **(s'obstinant).** — Eh... Faucheux... Y faudrait qu' tu trouves une graine pour faire purger c' nez là... hein ?

CONSTANT **(vexé).** — N' dis point d' bêtises ! Va frotter l' ventre à ta génisse !

MATHURIN **(hurlant vers fond gauche).** — Eh... la Blonque, apporte un verre pour c' t' alcoolique là.

LA BLONQUE **(au loin).** — Servez-vous.

SCENE IX.

MATHURIN, CONSTANT.

MATHURIN. — Assieds-toi. J' vais t' chercher un verre.

CONSTANT. — J' veux ben mais... quant à être un alcoolique ça c'est point vrai. **(Sortie de Mathurin. Constant s'assied, prend le cruchon, le secoue, ferme un œil, et de l'autre, essaye de voir, par le goulot, ce que peut contenir le cruchon. Rentre Mathurin venant de l'auberge.)**

MATHURIN. — V'là un verre pour toi, et un autre pour Faucheux. **(Il le sert.)** J'ai point d' rancune, moi.

CONSTANT. — Y manquerait pus qu' ça. A ta santé !

MATHURIN. — A ta santé. **(Ils boivent.)** Si la Rougeotte buvait çà, elle mourrait point.

CONSTANT. — Elle mourra point non plus. Faucheux a pris c' qu'y fallait.

MATHURIN. — C'est avec une herbe qu'y fait c' t'ingrédient ?

CONSTANT. — Une herbe, qu' tu dis ? Une dizaine d'herbes. Tu n' l'as donc jamais vu à l' bonne saison, rev'nir chargé comme un mulet avé des bottes d'herbes de toutes sortes sur son dos ? Ah, y en a qui sentent bon, j' vous dis qu' ça, on s' parfumerait ben avec. Y en a d'autres qui empestent... et qui sont p't'être ben les meilleurs. Et ben, Faucheux fait bouillir tout ça, y met l' jus dans une bouteille, puis, y verse l' contenu d'une petite fiole de je n' sais quoi, et v'là c' qu'on appelle l' fameux élixir du père Faucheux.

MATHURIN. — Quel homme tout d' même. Quand j' pense que c'te Julie est v'nue lui empoisonner s'n' existence. C'est sa faute aussi, à Noé. N'y avait-y point d'assez braves et jolies filles dans not' village ? Ça n' manquait point. Des filles qu'on a vu grandir, ben girondes, ben portantes, dans nos campagnes, qui aiment ben les bêtes et dont on connait l'honorabilité. Ah ! il est ben puni d'avoir été quérir dehors... c' qui n' connaissait point.

CONSTANT. — Tout ça doit ben lui ronger l' cœur, à c' brave homme. Et... on n' peut point lui en parler, y n' veut rien savoir. Mais tout l' village jase à présent, y compris l' femme du garde-champêtre, ce qui n'est point peu dire. Qu'il le veuille ou non, Faucheux sera ben obligé, tôt ou tard, d'voir les choses telles qu'elles sont.

MATHURIN. — Ça finira mal... ça finira mal, j'te l' dis. Après l'Illuminé, Faucamp aussi a entendu la Julie qui faisait des menaces à Noé.

CONSTANT. — Faucheux a bon cœur, mais faut point l' braver, je l' connais moi. Tant pis pour la Julie s'il la prend au fait. Ben sûr, qu'il lui règlera une de ces tripotées que l' diable pourrait en avoir pitié. Qué malheur tout d' même. Y en a donc point d' bon Dieu ?

MATHURIN. — Patience... Patience... Constant. L' Bon Dieu l' punira ben un jour.

CONSTANT. — Hé... Qu'elle crève, c' te femelle d' malheur. On lui fera de joyeuses funérailles. **(Faucheux vient, suivi de la Blonque. Ils ont tous deux l'air satisfait. Faucheux tient en main la bouteille avec ce qui reste d'un liquide verdâtre.)**

SCENE X.

FAUCHEUX, LA BLONQUE, CONSTANT, MATHURIN.

FAUCHEUX. — Eh... ben... J' me suis point trop fait attendre ?

CONSTANT, MATHURIN **(ensemble).** — Et alors ?...

FAUCHEUX. — Ça y est.

MATHURIN. — Elle est crevée ?

LA BLONQUE. — Crevée ? Vous n' connaissez donc point Faucheux ?

FAUCHEUX. — J' lui ai fait boire d' mon « Elixir » et... allez la voir. Demain, la Rougeotte sera dans l' pré.

MATHURIN. — V'là vot' verre.

FAUCHEUX. — J'aime mieux point.

CONSTANT. — T'es ben pressé...

FAUCHEUX. — Pressé... Enfin, quoi... j'ai point l' cœur à m'amuser.

LA BLONQUE. — Y n'est point question d' t'amuser. Qu'est-ce que j' te dois pour la Rougeotte ?

FAUCHEUX. — J'ai jamais rien accepté d' personne.

LA BLONQUE. — J' t'ai point prié d' venir pour...

FAUCHEUX. — N'insiste point. Ça m' fait point plaisir.

LA BLONQUE. — Alors, assieds-toi. C'est ma tournée. **(Faucheux hésite.)**

MATHURIN, CONSTANT **(ensemble).** — Voyons, Faucheux.

FAUCHEUX **(se décidant).** — Puisque vous l' voulez...

MATHURIN, CONSTANT, LA BLONQUE **(ensemble).** — Ah... **(La Blonque remplit les verres.)**

MATHURIN **(à Faucheux).** — Fais un peu voir c' que t'as fait boire à la Rougeotte.

FAUCHEUX **(sortant la bouteille de sa poche et la plaçant sur la table).** — Voilà. **(Mathurin enlève le bouchon et porte le goulot aux narines).** Faut point l' boire, hein. C' drogue-là, c'est pour les bêtes.

MATHURIN. — T'en fais point. L'pèquêt d' la Blonque sent meilleur.

CONSTANT. — Avè qué plantes fais-tu c't' élixir ?

FAUCHEUX **(mystérieux).** — Oh, çà...

MATHURIN. — On peut point l' savoir ?

FAUCHEUX. — A quoi bon...

MATHURIN. — Ben, des fois...

FAUCHEUX. — Pourquoi faire ?

MATHURIN. — Mais... des guérisons... si un jour tu n'étais plus là.

FAUCHEUX. — T'en fais point, Noé m' remplacerait... ou ben la Julie. **(Constant, Mathurin et la Blonque, ensemble.)** La Julie ? **(Puis se mettent à rire.)**

FAUCHEUX **(se levant).** — Au revoir. J' n'aime point qu'on se fiche de moi.

CONSTANT **(le retenant).** — On t'a rien dit.

FAUCHEUX. — Non. Mais c'est tout comme. J' veux point d' paroles à double entente.

CONSTANT. — On n'a point voulu t' fâcher. Si c'est à double entente... c'est point pour toi va... on t' respecte... on t'aime ben au village.

LA BLONQUE **(acquiesçant).** — Oh. Pour ça...

MATHURIN **(à Faucheux).** — Tu vois. Alors... **(silence.)** J' veux point qu'on s' regarde de travers pour... enfin, quoi... pour c' que tu pourrais penser... et qui n' l'est point. Eh! La Blonque. Remplis les verres.

FAUCHEUX **(avec bonté).** — C'est point la peine, voyons...

CONSTANT. — Tout de même...

MATHURIN. — Bah, pour une fois... La Blonque, r'mets-nous çà.

LA BLONQUE **(servant).** — D'ailleurs, c'est pour moi, rapport à la Rougeotte.

MATHURIN **(à la Blonque).** — T'as point la parole. J' te l' dois. **(A Faucheux.)** A la santé des amis.

FAUCHEUX, CONSTANT. — A ta santé.

(A ce moment, on entend en coulisses, venant de droite, des enfants, criant « Raconte-nous une histoire, l'Illuminé. L'Illuminé, dis-nous quelque chose, etc. etc. Brouhaha. L'Illuminé paraît, entouré de gamins et fillettes. C'est un homme pâle et maigre. Il est vêtu d'une longue redingote déjà grise. Ses yeux sont cernés, hagards. Ses cheveux sont longs et mal peignés. Sa voix est lente et grave. C'est un personnage qui semble appartenir à une légende.)

SCENE XI.

LES MEMES PLUS L'ILLUMINE ET LES ENFANTS.

BEBERT. — Dis l'Illuminé, raconte-nous l'histoire de la petite chèvre qui fut mangée par le loup.

L'ILLUMINE. — Ah. Elle est jolie celle-là. N'est-ce pas mes enfants ? La chèvre de M. Seghin, qui s'est battue toute

la nuit, comme une brave petite chèvre qu'elle était, puis, au petit jour, fut mangée par le loup. Elle est de M. Daudet, cette histoire. Mais vous la connaissez.

CLAUDINE. — Alors, dis-nous la légende de St-Nicolas. Elle est si belle.

TOUS LES AUTRES. — Non. Non. La Belle au bois dormant.

L'ILLUMINE. — Non. Je vais vous dire... quelque chose... que vous ne connaissez pas encore...

TOUS. — Ah ! **(Les trois hommes échangent un signe qui veut dire « Pauvre homme ». La Blonque cogne Mathurin et lui montre du doigt, que le cerveau de l'Illuminé bat la campagne.)**

L'ILLUMINE. — Je vais vous dire « La Parabole du Samaritain ». « Un Juif, allant de Jérusalem à Jericho, tomba entre les mains des voleurs qui, non contents de l'avoir dépouillé, de tout ce qu'il avait, le couvrirent de plaies et le laissèrent à demi-mort sur place. Un prêtre descendit par le même chemin. Il vit le Juif dans ce pitoyable état. Il passa sans s'approcher de lui. Peu après, un Lévite, prêtre des Juifs, se trouva encore près du lieu où était le blessé, mais l'ayant aperçu, il détourna la tête, et passa aussi sans s'arrêter. Un Samaritain que les Juifs avaient en horreur, vient à passer ; à la vue de cet homme, touché de compassion, il descendit de cheval et l'assista de tout son pouvoir. Il le plaça sur son cheval, le conduisit à Jéricho, le déposa dans une hôtellerie et lui fit donner, à ses propres frais, tous les soins que réclamait son état. »

TOUS. — Ah ! Que c'est beau.

L'ILLUMINE. — C'est de Notre Seigneur Jésus-Christ, mes enfants, cette parabole. L'avez-vous bien comprise ?

TOUS. — Oui. Oui.

L'ILLUMINE. — Je vais m'en rendre compte. Bébert, lequel des trois hommes a commis une bonne action et sera béni de Dieu ? Le Prêtre, le Juif ou le Samaritain ?

BEBERT **(sans hésiter)**. — Le Samaritain.

L'ILLUMINE. — A la bonne heure. Soyez toujours, au cours de votre vie, bons comme le Samaritain. Demain, je vous conterai une autre histoire. Allez jouer à présent.

(Tous se sauvent en criant « Au revoir, l'Illuminé. » Tu viens Bébert, Claudine, etc.)

SCENE XII.

LES MEMES, MOINS LES ENFANTS.

FAUCHEUX **(tout d'abord aux autres, pendant que l'Illuminé reconduit les enfants)**. — M'est avis qu'y n'est point si fou qu'on l' dit. **(A l'Illuminé, qui vient vers lui.)** C'était ben joli ton histoire, l'Illuminé.

L'ILLUMINE. — Elle vous a plu ?

MATHURIN. — Tu ne peux point nous en dire une autre ?

L'ILLUMINE. — Si, attendez. Je vais vous en dire une de ma composition...

LA BLONQUE. — C'est ben l' moment. Vous n' voyez point l' ciel qui s'obscurcit ? Y tonne déjà par là. Si vous voulez rentrer avant l'orage, il faut vous presser.

(Depuis quelque temps, le ciel s'est obscurcit et, de temps à autre, un éclair sillonne les nues. Tout le monde se lève, on vide les verres.) Au revoir. J' vais rentrer les bêtes. **(Elle sort fond gauche.)**

L'ILLUMINE **(s'extasiant devant le ciel)**. — L'orage. Moi, j'aime ça parce que... l'ignorez-vous ?... chut... ne le dites à personne... dans les astres et dans le ciel en feu... je lis des choses mystérieuses... chut.

(Il remonte et regarde le ciel. De dos, il désigne au lointain, des personnages imaginaires. L'orage se rapproche et les éclairs sont fulgurants.)

FAUCHEUX. — Trois pèquêts, c'est point m' n' habitude. Un de plus, çà y était.

MATHURIN, CONSTANT. — Bah, pour une fois. Tu n' nous en veux point ?

FAUCHEUX. — T'en vouloir, moi ? T'es point fou ? Pour te l' prouver, v'là une confidence. Pour guérir l' croup, y m' manquait une herbe précieuse.

MATHURIN-CONSTANT. — Ah...

FAUCHEUX. — C' t'herbe là, croît au-dessus des rochers. J' crois ben qu'y en a, là-haut, au-dessus du Grand Rocher Brisé **(à Constant)**. Eh ben... sais-tu c' qu'elle a fait, la Julie, avant qu' tu viennes m' quérir ?

CONSTANT. — J' sais point...

FAUCHEUX. — Elle a décidé mon fi Noé, à aller m'en chercher avec elle... Ah...

MATHURIN, CONSTANT **(consternés)**. — Au-dessus du Grand Rocher ?

L'ILLUMINE **(se retourne, vient à eux et, vivement)**. — Ecoutez-moi. Savez-vous que le soleil, étoile la plus rapprochée de la terre, est malgré tout éloignée de nous de 150 millions de kilomètres ?

MATHURIN. — L'orage approche... et il va pleuvoir. Viens avec nous l'Illuminé.

L'ILLUMINE **(continuant)**. — ... et que les constellations, « La Grande Ourse », « La Petite Ourse », « L'Etoile Polaire », « Les Planètes », « Jupiter... »

FAUCHEUX **(le prenant par le bras)**. — Viens avec nous, voyons...

L'ILLUMINE **(se libérant)**. — Non... je reste. Partez... partez vite. Il y a de l'électricité dans le ciel. Je vais lire dans les éclairs... des choses... mystérieuses.

TOUS **(ils rentrent à l'auberge)**. — Au revoir, l'Illuminé.

SCENE XIII.

L'ILLUMINE **(reste seul au milieu de la scène. Il pose les deux mains sur le front, comme s'il souffrait. Il ferme les yeux. L'orage est en ce moment total)**. — Oh... j'ai mal. **(Il ouvre les yeux, regarde le ciel.)** Comme il est beau le ciel... lorsqu'il est embrasé de mille feux. **(Il éclate de rire.)** Ah! Ah! Ah! Les satellites ont fini... ils ont eu peur... les poltrons. **(Coup de tonnerre.)** Tonnerre... gronde... gronde... gronde... **(Tout à coup, il fixe obstinément le rocher.)** Mais, qu'est-ce là-bas, au-dessus du Grand Rocher ? Que fait cette femme ? Et cet homme... dangereusement aggripé au rocher... ? Il semble se défendre contre elle... elle le pousse... elle lève une pierre... elle frappe... le malheureux... il glisse... il tombe... **(Il pousse un cri terrible.)** Ah... **(Il hurle.)** Au secours... Au secours... la Blonque. La Blonque... Au secours... accourez tous.

SCENE XIV.

L'ILLUMINE, LA BLONQUE, MATHURIN, CONSTANT.

(La Blonque, Mathurin et Constant accourent.)

L'ILLUMINE. — Là-bas, du Grand Rocher Brisé... un homme vient d'être jeté... dans le gouffre... là-bas, vite allez.

FAUCHEUX **(à la cantonade)**. — « Eh Justin... Ziré, vite là-bas au Grand Rocher! »

(Mathurin et Constant s'empressent auprès de l'Illuminé dont l'exaltation est à son comble.)

LA BLONQUE, MATHURIN, CONSTANT. — L'Illuminé... voyons... Calmez-vous... venez... venez.

L'ILLUMINE **(s'essuyant le front)**. — Oui... Oui, Avec vous... chez vous... oui. **(Mais avant d'entrer dans l'auberge, il se libère et se dresse tel un fantôme et continue, tragique, haletant.)** Ecoutez... Ecoutez... ce que va vous dire l'homme qui lit dans les étoiles.

I

Là-bas, dans le lointain, le ciel en feu
Vient d'appeler la colère des Dieux.
Le monde inapaisé de tous ses crimes
Réclamait-il une nouvelle victime ?
Pater Noster. Avé Maria.
De Profondis.

II

Les assoiffés de carnage et de mort
Méprisant la pitié et le remord
Vont-ils refermer leurs bras sanglants
Sur les berceaux de nos petits enfants
Pater Noster. Avé Maria.
De Profondis.

III

Se riant des vents les plus furieux.
Le Grand Rocher Brisé fixant vers les cieux
Son bec de pierre aiguisé par la haine
Vient de cracher un mort sur la plaine.
Pater Noster. Avé Maria.
De Profondis.

IV

Ecoutez ce que dit « l'Illuminé »
Ce pauvre, ce fou au cœur ulcéré

Ce cœur triste comme un grand reposoir
Transpercé d'hallucinants drapeaux noirs.
Pater Noster. Avé Maria.
De Profondis.

V

Comprenez aussi toutes ses alarmes
Entendez sa plainte et séchez ses larmes
Car il fit jadis des rêves trop beaux
Evanouis aux pieds des noirs flambeaux.
Pater Noster. Avé Maria.
De Profondis.

VI

Arrachez donc, loups et chiens furieux,
Ces tragiques témoins, mes pauvres yeux.
Dansez la sarabande avec orgueil
Sur les six planches de mon blanc cercueil.
Pater Noster. Avé Maria.
De Profondis.

(Dans des sanglots, ad libitum jusqu'au rideau.)
(Le rideau tombe lentement sur « Pater Noster » pendant que la Blonque et Mathurin l'entraînent à gauche, vers l'auberge. Pendant ce monologue, l'orage s'est apaisé.)

DEUXIEME ACTE.

L'intérieur d'une petite ferme, au fond, une commode sur la laquelle un Christ en cuivre, deux chandeliers, quelques potiches anciennes. A gauche, un âtre flamboyant. A droite, une alcôve fermée par un rideau de cretonne. Une vieille horloge avec balancier. Une table au milieu, au-dessus de la porte du fond, un hibou empaillé. Aux murs, pendent des paquets d'herbes diverses séchées. Une porte pan coupé droit, conduit à l'étable.
Au lever du rideau, Faucheux, une grosse couverture sur les genoux se repose dans un fauteuil placé près de l'âtre. Mathurin est occupé à lui placer un oreiller derrière la tête.

SCENE I.

FAUCHEUX, MATHURIN.

MATHURIN. — Alors... Ça va-t-y mieux? **(Faucheux fait signe que non et fait entendre un grognement sourd.)** As-tu ben chaud? **(Même réponse.)**
FAUCHEUX **(montrant le cœur).** — Là... comme un tison.
MATHURIN. — Oui...
FAUCHEUX **(après un regard circulaire).** — Où est la Julie?...
MATHURIN. — A l'étable.
FAUCHEUX. — Eh... Qu'est-ce qu'on dit, dans l' village?
MATHURIN **(qui ne veut rien dire).** — Qué qu' tu veux qu'on dise? **(Il lui verse du thé.)** Tiens, bois.
FAUCHEUX **(après avoir bu).** — L' fi à Martin, comment va-t-y?
MATHURIN. — Ben, depuis qu'il a pris ton r'mède.
FAUCHEUX **(avec satisfaction).** — Ah...
MATHURIN. — Y a point à dire, t'es un fameux r'bouteux.
FAUCHEUX. — Eh... eh...
MATHURIN. — Mais, dis-moi, t'es aussi un fameux devin. **(Riant.)** Certains t'ont même prétendu... comme on dirait... enfin... un peu sorcier.
FAUCHEUX. — Des ânes. Sorcier, ça n'existe que dans l' cerveau des idiots. C'est des histoires point vraies... du vieux temps, pour faire peur aux enfants. **(Il tousse et montre des signes de fatigue.)** Moi, vois-tu... **(Il tousse encore.)**
MATHURIN. — Tais-toi, tu vas t' fatiguer.
FAUCHEUX. — Non, laisse... tant qu' j'en ai cor' la force... J' n'en ai plus pour longtemps, vois-tu.
MATHURIN. — Des idées...
FAUCHEUX. — J' sais c' que j' dis au fond... J' suis p' t'être ben... un peu devin, parce que, j' vais t' dire, je n' sais point comment celà m'est venu, c'est dans les yeux que j' découvre el' maladie.
MATHURIN **(surpris).** — Dans les yeux?
FAUCHEUX. — Comme j' te dis. C'est dans les yeux qu' j'ai vu que l' Crolé avait une maladie d' cœur. C'est cor' en fixant Martin dans les yeux qu' j'ai vu qu' c'était l' foie qu' fallait soigner.
MATHURIN **(dans l'admiration).** — Ça, tout d' même...
FAUCHEUX **(continuant avec difficulté).** — Mais j' suis r'bouteux, tout d'abord. Dans c' qualité-là, j' prétends connaître des secrets **(Farouchement.)** qu' je n' dirai à personne.
MATHURIN. — Même à moi?
FAUCHEUX **(obstinément).** — A personne. **(Avec des yeux mauvais.)** Y viendront avec moi dins l' terre!
MATHURIN. — T'as toujours eu n' tête d' fer.
FAUCHEUX **(ricanant).** — Eh... Eh... Eh... Alors, vois-tu le rebouteux et... m' pouvoir d' lire dans les yeux... ajoute à cela... tout c' qu'on dit, que j' fais... et qui n'est point vrai... des ignorants ont fait d' moi... un sorcier. Eh... Eh... Eh...
MATHURIN. — Des histoires...
FAUCHEUX. — Ben sûr...
MATHURIN. — Et... on n' t'a jamais inquiété?
FAUCHEUX **(qui ne comprend pas).** — Inquiété? Pourquoi?
MATHURIN. — Ben quoi... rapport à la loi.
FAUCHEUX **(ironique).** — La Loi? Elle n'est donc point avec ceux qui font l' ben?
MATHURIN. — Ma foi...
FAUCHEUX. — J' porte ombrage à personne. On n' m'appelle que lorsque l' docteur a dit d'allumer l' cierge. Alors.
MATHURIN. — Et l' vétérinaire?
FAUCHEUX. — Les vétérinaires s' font rares aujourd'hui et d'meurent souvent trop loin du village, puis... malgré leur science, eh, eh, eh, y rient point toujours d' mes conseils. Eh... Eh... Eh...
MATHURIN **(riant).** — Ben sûr... Ben sûr...
FAUCHEUX. — En tous cas **(Avec difficulté.)** sorcier, ou non, j' n'ai jamais fait d' mal à qui qu' ce soit.
MATHURIN. — Oh. Ça... à personne, au contraire, que l' ben toute ta vie. **(Faucheux se met à geindre et porte la main au cœur.)** Pauv' vieux, t' voir souffrir comme ça... et n' rien pouvoir. Misère de misère.
FAUCHEUX **(plus faible).** — N' me plains point va... ça sera bientôt fini.
MATHURIN **(le calmant).** — Allons... Allons...
FAUCHEUX. — Après tout, y faut ben partir un jour. On a chacun s' n' heure, su l' terre. Encore un mot avant qu' la Julie elle rentre. Approche, car je m' sens plus faible. Noé... mon fi Noé, eh ben, quéqu' chose me dit qu' c'est la Julie qui l'a poussé en bas du Grand Rocher.
MATHURIN. — La garce.
FAUCHEUX **(rassemblant toutes ses forces, avec des yeux terribles).** — Mais. Y sera vengé, t'entends? Y sera vengé. **(Il pousse un cri de douleur. Mathurin se lève pour lui passer le thé. Faucheux le refuse et après un temps, pendant lequel il semble étouffer.)** Quelle heure est-y?
MATHURIN. — L' quart de neuf heures.
FAUCHEUX **(d'une voix lente et basse).** — Mathurin... écoute c' que j' vais t' dire. J' passerai l'arme à gauche entre deux et trois heures du matin. Après c' moment-là, Black, mon bon chien Black, d'viendra très dangereux pour ceux qui l'auront battu. **(Ricanant.)** Eh... Eh... Eh...

SCENE II.

MATHURIN, FAUCHEUX, LA JULIE (venant de droite.)

MATHURIN **(se levant et s'adressant à Julie).** — A présent qu' te v'là... j' m'en vais.
JULIE. — Vous êtes bien pressé...
MATHURIN. — Ma foi... Je r'viendrai. **(Il regarde Faucheux qui s'est endormi, puis remonte. Au passage, Julie lui dit quelque chose qu'on ne peut entendre. Mathurin fait signe « d'accord ». Il redescend.)** Salut Faucheux. **(Mais Faucheux s'est endormi. Mathurin sort par le fond.)** Tiens... y dort déjà. A tout à l'heure.

SCENE III

FAUCHEUX, LA JULIE.

JULIE **(après avoir ajouté quelques bûches dans l'âtre).** — Faucheux? **(Il ne répond pas. Elle crie plus fort.)** Eh... vieux.
FAUCHEUX. — Han...
JULIE. — Tu n'as plus froid, au moins?
FAUCHEUX. — Ça va mieux.
JULIE. — J'ai ajouté quelques bûches pendant que tu dormais, vois, quel bon feu. On te soigne, ici, hein? **(Fau-**

cheux ne répond pas mais tourne les yeux vers elle.) On te dorlotte, pas vrai?

FAUCHEUX **(ricanant).** — Eh... Eh... Eh...

JULIE. — Tu ne réponds pas? Ingrat que tu es. Tu n'as cependant pas à te plaindre de moi, depuis l'accident ? Non... tu as préféré écouter les bavardages de ce fou, de l'Illuminé, aussi... des mauvaises langues qui voulaient te faire croire que c'est moi qui ai précipité Noé en bas du Grand Rocher... Hein? **(Faucheux ne répond pas.)** Cependant, j'ai failli y passer, moi aussi et, si je ne m'étais cramponnée au roc où on est venue me délivrer, qu'aurais-tu fais ici, tout seul? Hein, voyons réponds?

FAUCHEUX **(qui s'efforce de parler).** — Des drogues... pou guérir l' pauv' monde.

JULIE **(se moquant).** — Des drogues... Tu me fais rire. Pourquoi donc ne te guérissent-elles pas, tes drogues?

FAUCHEUX. — On n' sait cor' point...

JULIE **(raillant).** — Je t'ai cependant fait bouillir les herbes que tu m'as désignées. Qu'est-ce qu'elles t'ont fait?

FAUCHEUX. — Laisse-moi...

JULIE. — Mathurin est allé prévenir le Docteur. Il sera là dans un instant.

FAUCHEUX. — Je n' veux point l' voir.

JULIE. — Non? Tu le verras pourtant. **(Lui versant du thé.)** Tiens, bois... à la bonne heure. **(On entend au dehors le chant du mendiant.)**

Je suis le chemineau
Qui va par les chemins
Mendier un bout de pain.

JULIE. — Encore un vagabond, sans doute!

FAUCHEUX. — C'est le chemineau, qui passe une fois l'été, une fois l'hiver, depuis ben des années. **(On frappe à la porte. Julie va ouvrir. Un vieux mendiant à barbe blanche paraît sur le seuil, besace à l'épaule.)**

SCENE IV.

FAUCHEUX, JULIE, LE MENDIANT.

JULIE. — Qu'est-ce que vous venez chercher ici? Voulez-vous bien me ficher le camp? Espèce de grenipille.

LE MENDIANT. — Excusez ma bonne dame. J' trotte depuis l' matin. J'ai ben ramassé deux ou trois croutes mais... j'ai froid et... si j' pouvais boire quéqu' chose d' chaud...

FAUCHEUX. — Fais-le entrer, Julie.

JULIE. — La maison n'est pas faite pour les propres-à-rien.

LE MENDIANT. — Bonté du Ciel... J' suis un brave homme et...

FAUCHEUX **(rassemblant toutes ses forces).** — Fais-le entrer, j' te dis. Qui donc est l' maître ici? Tant que j' serai vivant, un pauvre n' restera point dehors.

JULIE. — Entrez... puisqu'il le veut et qu'il est le maître. **(Le mendiant descend à hauteur de Faucheux après s'être découvert et le regarde.)**

FAUCHEUX. — Sers-lui une tasse de café. Là, près du feu. Il est chaud. **(Un temps.)** Coupe-lui du pain. **(Ainsi fait-elle.)**

LE MENDIANT. — Que l' bon Dieu vous l' rende, mon brave homme. **(Il mange.)** C'est rudement bon. Mais qu'avez-vous censier? Seriez-vous malade?

FAUCHEUX. — Oui, j'ai quéqu' chose, là qui m' brûle... et qui m' pèse comme un soc d' charrue.

LE MENDIANT. — Y a-t-y longtemps qu' vous êtes dans c't'état?

FAUCHEUX. — Bientôt trente jours.

LE MENDIANT. — Sans voir un peu d' mieux?

FAUCHEUX. — Oui, et allant de plus en plus mal chaque semaine...

LE MENDIANT. — Et l' Docteur, qu'est-ce qu'y dit?

FAUCHEUX **(farouchement).** — L' Docteur c'est moi. Et j' n'en veus point d'autre. J' suis r' bouteux d' mon état. Ah... j'ai guéri ben du monde allez. Mais... quand l' corps est usé jusqu'au bout... et qu' la carcasse craque de toutes parts... **(Il tousse.)**

LE MENDIANT. — J' prierai l' Bon Dieu pour vous. **(Il finit sa tasse.)** Grâce à vous, j' suis rassasié. J' vous r'mercie d' vot' bon cœur. Au r'voir. **(Et pendant qu'il remonte.)**

FAUCHEUX. — Où coucherez-vous cette nuit?

LE MENDIANT **(se retournant).** — J' trouverai ben un p'tit coin dans une étable ou dans une meule de foin...

FAUCHEUX. — Alors, c'est point la peine d'aller plus loin.

JULIE. — Vous n'allez pas héberger ce vagabond?

FAUCHEUX. — Te tairas-tu, à la fin ? Qué dommage que j' suis ainsi brisé. Allume la lanterne. **(Elle allume une lanterne d'écurie qui se trouvait dans un coin.)** — FAUCHEUX **(s'adressant au mendiant)** : Dites, mon brave homme! Pour vous la route à parcourir est longue encore. Pour moi... elle se termine. Je ne vous reverrai plus. Voulez-vous me chanter votre chanson ; **(douloureusement)** ce sera la dernière fois que je l'entendrai.

LE MENDIANT. — Avec plaisir censier.

CHANSON DU MENDIANT.

I.

Je suis le chemineau
Qui va par les chemins
Mendier un bout de pain
Que ce soit l'été
Que ce soit l'hiver
Qu'il fasse chaud
Qu'il fasse froid
Je chemine !

II.

Je suis le chemineau
Qui couche dans le foin
Et qui vous tend la main
(reprendre : Que ce soit l'été... etc...)

III.

Donner au chemineau
Donner au miséreux
C'est prêter au Bon Dieu.
(reprendre : Que ce soit l'été... etc...)

FAUCHEUX. — Merci. A présent, va t' reposer. Prend l' porte à droite. Dans l' coin d' l'étable, y a du foin, y fait chaud, y fait bon. Adieu !

LE MENDIANT **(avant de sortir, à Faucheux).** — Que l' Bon Dieu vous l' rende et vous accorde sa Sainte Grâce. **(Il sort.)**

SCENE V.

FAUCHEUX, JULIE.

JULIE. — Comme si c'était une heure pour déranger les gens.

FAUCHEUX. — Y a point d' dérangement chez ceux qui ont du cœur.

JULIE. — Vous donnez gîte au premier venu, à n'importe quel chemineau qui passe. Ça finira bien par vous jouer un mauvais tour.

FAUCHEUX. **(se met à geindre).** — Oh... là... ça brûle... ça brûle...

JULIE **(lui versant du thé).** — Tiens, bois çà. Ton fameux thé. **(Il boit).** Ça va-t-il mieux ?

FAUCHEUX. — J' suis foutu.

JULIE. — Mais non. Tu ne peux mal. Tu es encore solide, et hargneux avec ça. Tu l'as encore bien montré tout à l'heure. **(Faucheux ne répond pas et semble dormir. Julie remet une bûche. On entend la voix de Mathurin au dehors.)** Eh... la Julie. C'est moi, avé l' Docteur. **(Julie va ouvrir la porte et se fait douce lorsqu'elle parle au Docteur.)** Ah... c'est vous, Docteur ? Je suis bien contènte de vous voir, notre malade est encore bien agité. Il s'est mis dans un état, tout à l'heure... rapport à ce chemineau qu'il a voulu à toute fin héberger.

LE DOCTEUR. — Il ne changera donc jamais? **(Il s'approche de Faucheux, le regarde longuement au-dessus de ses lunettes, lui prend la main, tâte le pouls et de l'autre, tenant sa montre, regarde Julie et Mathurin, et échange un signe qui veut dire... Ça ne va pas. (Un temps.)** — Que prend-il ?

JULIE **(hausse les épaules et lui montre le thé). — (Le Docteur regarde dans le pot, d'un air moqueur et secoue la tête.)** Oui, c'est bien ça... ses drogues... toujours ses drogues. **(Parlant haut.)** Alors Père Faucheux, quelle nouvelle ? Le moteur est enrayé ?

FAUCHEUX **(s'éveillant).** — Ah... c'est vous Docteur ? On vous a fait v'nir ? Pourtant, moi... je n' vous d'mandais point.

LE DOCTEUR. — Voyons, Père Faucheux... c'est plutôt... en ami, que je suis ici. On peut être rebouteux et en même temps un homme très respectable. C'est bien ici le cas.

FAUCHEUX. — Oh pour ça, y a point à dire, j' suis un honnête homme.

LE DOCTEUR. — Et charitable aussi. Alors, voyez-vous... j'ai trouvé qu'il était de mon devoir de venir vous dire bonjour, prendre des nouvelles de votre santé et...

FAUCHEUX. — C'est ça... vous allez m' prescrire de vos chimiques, hein ?

LE DOCTEUR. — Il peut y avoir plus d'idées dans deux têtes que dans une...

FAUCHEUX. — Vous êtes ben bon et... j' vous r'mercie du fond du cœur mais... quand l' vent passe à travers les voiles et qu' les filins sont pourris... l' bateau va à l' dérive...

LE DOCTEUR. — Voyons, voyons... ce n'est pas irrémédiable. Nous allons essayer quelque chose et j'espère que ça ira.

FAUCHEUX **(d'une voix plus basse).** — Ouais... merci tout d' même... mais, j' vous l' répète... vous n'y arriverez point... **(il s'affaiblit visiblement).** Bon Dieu... que j' suis faible... Ça n' va point...

LE DOCTEUR **(lui déboutonnant sa veste et appliquant son oreille sur sa poitrine).** — Oui... Oui... un peu fatigué, hein ? C'est ça... oui... C'est bien ça. On va vous remettre sur pied Père Faucheux. Vous allez voir ça.

FAUCHEUX **(railleur).** — Eh... Eh... Eh... **(Le Docteur fronce les sourcils.)**

JULIE. — Ne faites pas attention Docteur.

LE DOCTEUR **(s'est assis et écrit une ordonnance).** — Mathurin. Ceci chez le pharmacien, tout de suite. **(A Julie.)** Vous lui ferez prendre une cuiller à soupe de cette potion, puis une heure après, une autre. C'est bien compris, n'est-ce pas ? Alors, au revoir Faucheux. Ça ira, nom d'un chien. **(Faucheux s'est endormi et ne répond pas.)**

MATHURIN. — Je sors avec vous Docteur. **(Ils sortent.)**

JULIE. — Au revoir Docteur.

LE DOCTEUR. — Au revoir. Je reviendrai voir demain. Bonne nuit. **(Avant de sortir, il jette un regard vers Faucheux et paraît peu rassuré.)**

SCENE VI.

FAUCHEUX, JULIE.

(Julie revient près de Faucheux et s'assure qu'il est bien endormi. Elle prend le pot à thé resté sur la table et emplit une tasse. Elle va prendre quelque chose dans son corsage, mais ayant entendu du bruit, elle se retourne effrayée. On n'entend à ce moment que le tic-tac régulier de l'horloge. Elle remonte et s'assure que les loqueteaux des portes sont bien fermés, puis revient derrière la table. Alors elle sort une petite fiole dissimulée dans son corsage et en verse quelques gouttes dans la tasse. Elle s'approche de Faucheux, l'éveille.)

JULIE. — Faucheux ? Eh Faucheux ?

FAUCHEUX. — Han...

JULIE. — Prendras-tu la drogue du Docteur ? **(Faucheux fait signe que non.)** En somme, peut-être est-ce toi qui as raison. Les médecins avec leurs chimiques... Ton thé est bien meilleur. Tiens. Bois. Bois... Faucheux. **(Faucheux boit et se rendort. Julie comme délurée.)** Enfin! **(Un temps.) Son visage se crispe et semble déjà serré dans les tenailles de la mort. C'est irrémédiable ! Elle allume une chandelle placée dans un bougeoir, puis souffle la lampe. Il n'y a plus que l'âtre flamboyant et la lueur de la bougie qui éclairent la pièce. Elle prend le bougeoir et se dispose à aller se coucher.)** La nuit sera douce. Allons-nous coucher.

(On ne voit plus que son ombre et la lumière de la bougie qui traversent lentement la pièce.)

FIN DE L'ACTE.

****

Abonèz-vous au Bourdon

****

TROISIEME ACTE.

Même décor que l'acte précédent.

Mi-obscurité sur scène. A gauche, l'âtre flamboyant semble seul, éclairer la pièce. A droite, un mort est supposé se trouver dans l'alcôve. A côté, sur une petite table recouverte d'une nappe blanche, une chandelle dans le bougeoir, un verre d'eau bénite et du buis. Au lever du rideau, Mathurin est seul. Il active le feu au moyen d'un soufflet. Il se dirige vers l'alcôve.

SCENE I.

MATHURIN. — Faudrait allumer l' bougie, puisque c'est l' mode. **(Ainsi fait-il. Il écarte un peu la tenture de cretonne.)** Qu'il est ben. On dirait qu'y dort. C' qu'il a souffert pourtant, c' qu'il a souffert l' pauvre homme, pou' mouri, c' qu'il a d'mandé à trépasser. **(On frappe à la porte, il referme la tenture de cretonne.)**

CONSTANT **(d' dehors).** — Eh Mathurin... C'est moi, Constant.

MATHURIN. — Voilà... Voilà... **(Il tire le loqueteau et ouvre la porte.)**

SCENE II.

MATHURIN, CONSTANT.

CONSTANT **(couvert de neige).** — Qué temps.

MATHURIN. — Elle a commencé à tomber après minuit.

CONSTANT. — Et... ça tombe dru. Y en a plus d' quinze centimètres sur l' chemin du « Gros Cailloux ».

MATHURIN. — Secoue-toi. Là... ça y est. Tire tes sabots. J' tiens point à m' faire disputer par la Julie.

CONSTANT. — Elle est sortie ?

MATHURIN. — Elle est allée quérir l' Docteur pour r'connaître l' décès, rapport à la loi.

CONSTANT. — C'est l' grand Ziré qui m'a appris l' nouvelle. « Sais-tu que l' père Faucheux s'est laissé glisser », qui m' dit comme ça. J' voulais point l' croire et... après l' besogne finie, sitôt les bêtes rentrées, j'ai dit à Marie d' s'en occuper, et j' suis accouru. Pauv' vieux va.

MATHURIN. — Il a glissé pendant l' nuit.

CONSTANT. — Quelle heure était-y ?

MATHURIN. — Entre deux et trois heures... tout comme il l'avait dit. Y a pour croire qu'y l' sentait.

CONSTANT **(descend près de l'âtre).** — A-t-y souffert ?

MATHURIN. — Comme une bête. **(Il s'assied près de l'âtre. Constant en fait autant. Des bûches enflammées, seules, éclairent les deux hommes.)** La Julie, elle est v'nue m' quérir quand il a commencé à râler. J' suis v'nu. Ça a cor' duré... Une dizaine d' minutes. Bon Dieu c' qu'il a souffert.

CONSTANT. — Et... comment l'-t-elle soigné ? **(Mathurin fait la grimace.)** Oui, j' comprends, elle préfèrait en être débarrassée pour pouvoir faire plus à l'aise toutes ses saloperies... et avoir l' lopin d' terre et les quéqu' gros sous qu' Faucheux avait si durement gagnés.

MATHURIN. — Quand on connaîtra l' nouvelle... on va cor' jaser, dans l' village.

CONSTANT. — Après l' mort suspecte d' son fi, Faucheux n'avait qu'à mettre sa bru dehors.

MATHURIN. — Puisqu'y n' croyait point c' qu'on lui racontait. Y disait qu' c'était des calembredaines. Quand on est brave, on croit qu' tout l' monde est comme soi.

CONSTANT **(avec une colère sourde).** — C'est elle qu'a poussé Noé en bas du Grand Rocher.

MATHURIN. — Tais-toi. Si jamais elle t'entendait.

CONSTANT. — Eh... Bon Dieu d' bois, qu'elle m'entende. D'ailleurs, j' mourrai point avec ça su l' cœur.

MATHURIN. — Qué qu' tu veux... Y a qu'Illuminé qu'a vu quéqu' chose. Mais on l'a point cru... rapport à c' qu'il a des visions...

CONSTANT. — Aujourd'hui, elle a l' piau du r'bouteux.

MATHURIN. — Il l' punira, j' te dis, il l' punira.

CONSTANT. — Trop tard.

MATHURIN. — Tu n' connais point Faucheux, toi, et tu n' sais point... c' que j' sais moi. Ecoute... avant d' trépasser, y s'est passé une drôle de chose.

CONSTANT. — Ah...

MATHURIN. — Comme j' te dis. Faucheux a rassemblé toutes ses forces, y s'est dressé comme un fantôme, les yeu

terribles, menaçants. Un p'tit filet d' sang coulait à sa lèvre. R'gardant comme ça sa bru, il lui a crié d'une voix rauque « Toi, j' te punirai, j' te punirai ». Puis, y r'tomba, d'un bloc. Y râla cor' un peu, voulant dire quéqu' chose que je n' compris point, puis ferma ses yeux. L' père Faucheux avait trépassé.

CONSTANT. — La Julie est libérée.

MATHURIN. — C'est point m'n' avis. Tu sais ben qu' Faucheux était comme qui dirait... un fameux devin.

CONSTANT. — Un type dans l' genre d' l'Illuminé, quoi...

MATHURIN. — Non, c'est point l' même chose. L'Illuminé, c'est un savant. Y lit dans l' ciel, dans les étoiles, y connaît des choses mystérieuses, qui lui viennent des arbres, du vent, d' la terre, des oiseaux d' proie.

CONSTANT. — On dit même qu'y sait apprivoiser ces sâles bêtes du diable.

MATHURIN. — Puis, y parle ben, l'Illuminé. Y fait des chansons, raconte des histoires qu'il invente d' lui-même. On l' dit un peu fou mais j' crois point ça, moi.

CONSTANT. — C'est point l' même qu' Faucheux.

MATHURIN. — Faucheux, c'était un fameux r'bouteux. Y r'mettait l' bétail su' pied avec des drogues dont il avait l' secret ; y guérissait aussi les gens avec des plantes. Puis, il était devin. Rien qu'à vous r'garder, y vous faisait dire des choses...

CONSTANT. — Ah... Il avait du pouvoir et... toujours pour l' ben. En a-t-y guéri des gens ? Mais, pourquoi qu'on l' disait un peu sorcier ?

MATHURIN. — Rapport aux mauvaises langues qui prétendaient qu'y parlait avec les morts.

CONSTANT. — Avec les morts ?

MATHURIN. — Comme j' te dis. On raconte, mais j' l'ai point vu, qu' la nuit, quand l' vent hurlait, il allait dans l' cimetière. On l'aurait trouvé plus d'une fois couché sur une tombe comme s'y parlait à quéqu'un et frappant l' terre à coups d' poing.

CONSTANT **(que la peur gagne).** — Tu crois ça, toi ?

MATHURIN. — Non... Mais, paraîtrait que l' grand Mihien et la Blonque l'auraient vu. Et... l'affaire du boiteux Faucamp, la connais-tu ?

CONSTANT. — J' m'en souviens. Même qu'il a fait un temps d' chien l' jour d' ses funérailles.

MATHURIN. — Eh ben... Faucheux l'avait guéri d'une pneumonie, puis d'un ulcère à l'estomac, mais quand il a vu qu'y avait pu rien à faire, y lui a dit : « Boiteux, t'es foutu. Tu peux appeler tous les médecins de l'Univers, y pourront point te guérir ».

CONSTANT. — Et alors ?

MATHURIN. — Alors, on a appelé un grand spécialiste d' la médecine. Il est v'nu le voir, y l'a ben r'tourné, puis il a dit « Plus rien à faire... c'est fini ».

CONSTANT. — Faucheux n' s'était pas trompé.

MATHURIN **(Le vent souffle. Un chien hurle à la mort. Mathurin va ouvrir la porte et crie au dehors).** — Allons, Black, tais-toi. **(Le chien hurle encore, puis se tait).** Pauvre bête. D'pis qu' Faucheux n'est plus, il est tout drôle.

CONSTANT. — Faudra lui mettre un crêpe au cou.

MATHURIN. — J' lui mettrai tout à l'heure. Cor' un qui n' peut point sentir la Julie. **(Constant prend un tison et allume sa pipe à l'âtre. Le vent souffle toujours.)** Une tasse d' café ?

CONSTANT. — J'aime mieux point.

MATHURIN. — Alors, tu vas boire un pèquêt.

CONSTANT. — J' préfère... ça m' remettra. **(Ils boivent.)**

MATHURIN. — Tu n' vas point l' voir ?

CONSTANT. — J' voudrais ben... mais... J' vais t' dire... j'aime mieux point.

MATHURIN. — J' te croyais plus gaillard. Faucheux n'a jamais fait de mal à personne, tu l' sais ben.

CONSTANT. — Oh... pour un brave homme, c'était un brave homme.

MATHURIN. — Alors... Viens voir.

CONSTANT **(le suit peu rassuré).** — Oh... j'ai point peur...

MATHURIN **(tirant légèrement le rideau).** — Le v'là. On dirait qu'y dort. Il a point bougé. Mets-lui d' l'eau bénite.

CONSTANT **(ainsi fait-il après avoir balbutié une prière).** — C'est'y point malheureux d' mettre un homme pareil dins l' terre. Y a point à dire, il est ben. **(Puis il regagne le coin de l'âtre. Mathurin le suit. On frappe à la porte.)** Entrez.

SCENE III.

(La Blonque, qui paraît très affectée, entre, suivie de quelques paysans déguenillés. Le premier a l'aspect cadavérique ; sur la figure d'un autre, subsistent les stigmates de la petite vérole, un gamin tient un bras en écharpe. Un vieux disparaît dans des lainages et toussera par intermittence. Le mendiant est là, lui aussi, la musette au côté. Une petite fille porte des lunettes bleues ; enfin, Bastien, l'innocent du village voisin.)

LA BLONQUE **(parlant bas).** — Bonjour tout le monde.

CONSTANT, MATHURIN. — Salut, la Blonque.

LA BLONQUE. — Mathurin, des pauv' gens, qu' Faucheux soignait gratis, sont v'nus m' quérir. Y veulent voir Faucheux une dernière fois et dire ensemble l' prière des trépassés.

MATHURIN. — Une prière ne s' refuse point. Celle des malheureux monte plus vite au ciel.

LA BLONQUE. — Y a aussi Bastien, l'innocent du village voisin. Il a marché six kilomètres dans la neige pour arriver ici. J' l'ai laissé dehors. Peut-il entrer ?

MATHURIN. — N'est-ce point ici le refuge des déshérités ?

LA BLONQUE **(vers l'extérieur).** — Eh ! Bastien, viens... tu peux entrer.

(Bastien est un garçon de 20 à 25 ans. Il est vêtu de haillons, la figure est contrefaite, les cheveux sont inégaux. La composition de ce personnage est laissée aux préférences de l'interprète.)

BASTIEN **(entre timidement, puis arrive devant les autres. Il ouvre de grands yeux, regarde dans la direction de l'alcôve et pousse quelques lugubres Oh... Oh... Oh...)**

LA BLONQUE **(lui tapant doucement sur l'épaule).** — Sois raisonnable, hein, Bastien!

BASTIEN **(acquiesçant).** — Hi... Hi... Hi... **(puis se signe plusieurs fois d'un geste très rapide et joint les mains.)**

LA BLONQUE. — **(Elle s'agenouille tout près de l'alcôve et, à la lueur de la bougie, elle lit dans un missel la prière des morts. Tout le monde s'est agenouillé derrière elle. Seuls, Constant et Mathurin sont agenouillés près de l'âtre qui les éclaire. A ce moment, la bougie et l'âtre, seuls, constituent tout l'éclairage de la pièce.)** Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il. Nous vous recommandons, Seigneur, l'âme de votre serviteur et nous Vous supplions, Seigneur Jésus, Sauveur du Monde, de daigner placer au milieu de vos Patriarches, cette âme pour laquelle votre miséricorde Vous a fait descendre sur la terre.

Secourez son âme, ô Saints de Dieu. Venez à sa rencontre, anges de Dieu. Recevez-le et présentez-le au Tout Puissant. Que le Christ qui vous a appelé, vous reçoive. Seigneur, donnez-lui le repos éternel.

Seigneur... **(la foule répond)** Ayez pitié de nous
Saint Joseph Ayez pitié de nous
Saints Patriarches et Prophètes Ayez pitié de nous

Nous Vous recommandons, Seigneur, l'âme de votre serviteur, afin qu'en sortant de ce monde, il vive pour Vous, et nous conjurons Votre misérisorde de lui pardonner tous les péchés que la fragilité humaine lui a fait commettre.

Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il. **(La Blonque se relève. Tout le monde en fait autant. Elle prend le buis, va à l'alcôve et asperge d'eau bénite le corps supposé là. Après avoir fini, elle va à Mathurin pendant que les autres font de même avec le buis, puis sortent l'un après l'autre. Bastien passe le dernier et après s'être servi du buis, recule épouvanté.)**

BASTIEN. — Ouh... Ouh... Faucheux... Froid... Froid... Brr... Brr... Froid... Faucheux. **(Il recule jusqu'à la porte et, calme, lentement se signe en balbutiant.)** Ciel... Faucheux... Ciel... **(Puis sort à reculons.)**

SCENE IV.

LA BLONQUE. — Pauvre garçon... Quand Faucheux allait au village voisin, y n' revenait point sans l' voir et lui porter quéqu' chose. Ah ! il aimait ben Bastien.

CONSTANT. — Comme il aimait tous les malheureux.

LA BLONQUE. — On aurait jamais cru qu' ça aurait été si vite.
MATHURIN. — Ces maladies-là !
LA BLONQUE. — L' dernière fois que j' l'ai vu, il avait fait un orage, j' vous dis qu' ça. Vous vous souvenez ?
CONSTANT. — On n' peut point oublier ça. C'est l' jour qu'Illuminé a vu... c' qu'on a jamais voulu croire.
MATHURIN. — Tais-toi... C'est point l' moment.
LA BLONQUE. — J' suis bien heureuse d' l'avoir revue une dernière fois. A présent, faut que j' m'en aille. Au revoir à vous deux.
CONSTANT, MATHURIN. — Salut, La Blonque.
LA BLONQUE **(prête à sortir).** — A propos, c'est pour quel jour, les funérailles ?
MATHURIN. — Après d'main à neuf heures.
LA BLONQUE. — Bon. Au revoir.
MATHURIN, CONSTANT. — Au revoir.

SCENE V.

CONSTANT. — Ho ! il est temps que je r'gagne, moi aussi.
MATHURIN. — J' te suivrai point de loin. Sitôt qu' la Julie sera rentrée... **(A ce moment, le chien aboie furieusement. Du dehors, on entend Julie crier: « Tiens, sale bête. Tiens. Ah ! tu voulais me mordre ». Le chien aboie toujours. Constant est venu au milieu. Mathurin n'a pas bougé.)** — S'y pouvait l' mordre un bon coup.

SCENE VI.

JULIE. — Il m'a déchirée, et il a voulu me mordre, la sale bête. Mais il me payera ça! Je le tuerai.
CONSTANT **(sentencieusement).** — Ceux qui n'aiment point les bêtes n'aiment point les gens, censière.
JULIE **(qui n'avait pas vu Constant).** — Tiens, tu es là, toi ? Qu'est-ce que ça te regarde ? C'est mon chien, après tout.
CONSTANT. — Si Black a voulu vous mordre, ben... c'est qu'il a des raisons.
JULIE. — Des raisons ? Que veulent dire tes paroles à double sens ? Vieux sournois, va. Après tout, de quel droit es-tu entré ici ?
MATHURIN. — Du droit qu' j'ai donné à Constant en lui ouvrant la porte, censière.
JULIE. — Si j'avais été ici, il serait resté dehors.
CONSTANT **(indigné).** — Vous n' m'auriez point permis de voir mon camarade Faucheux une dernière fois, et d' lui dire un avé ?
JULIE. — Non, j' te dis. Tu n' vaux pas plus cher que lui. Maintenant, voici la porte.
CONSTANT. — On s'en va, femme sans cœur, on s'en va.
JULIE. — Plus vite que ça ou sinon... **(elle reprend le bâton qui a servi à frapper le chien.)**
CONSTANT. — Ah... Garce d' malheur. Vous avez osé lever la main sur un vieux brave homme comme moi. Ça n' vous portera point bonheur, censière. Ça n' vous portera point bonheur. **(Il sort.)**

SCENE VII.

MATHURIN, JULIE.

JULIE. — Vieux brigand, va.
MATHURIN. — Constant est un brave homme, censière.
JULIE. — Lui ? Un gredin de ton espèce qui vient ici pour m'espionner, comme toi ?
MATHURIN **(qui garde son calme).** — Censière, c' n'est point pour vous que j' suis ici. C'est pour Faucheux. Si c'est pour m'insulter qu' vous m'avez fait venir, j' préfère m'en aller.
JULIE. — Veux-tu bien rester là ? Je ne veux pas t'insulter, j'ai mes nerfs, voilà tout. Tu retourneras après que le Docteur sera venu.
MATHURIN. — Bon, ça va... ça va... mais j' vous l' répète, c'est pour Faucheux. **(Il se rassied. Julie se dirige vers l'alcôve mais s'arrête, n'osant approcher.)**
JULIE. — Mathurin ?
MATHURIN. — Quoi ?
JULIE. — Viens voir... s'il est bien, avant que le Docteur ne vienne.
MATHURIN **(passe, puis après un temps).** — V'là, ça y est.
JULIE. — Qu'as-tu fait ?
MATHURIN. — J' lui ai tenu les paupières fermées un p'tit moment et j' lui ai r'mis l' boîte d'allumettes comme il faut sous l' menton. **(Il vient se rasseoir près de l'âtre.)** C'est drôle comme t'es doucereuse quand t'as peur... **(On frappe à la porte.)**
JULIE. — Entrez.

SCENE VIII.

MATHURIN, JULIE, L'ILLUMINE.

L'ILLUMINE **(entre lentement, grave).** — Bonsoir.
JULIE **(peu rassurée).** — Oh !... c'est vous, l'Illuminé ?
MATHURIN **(au coin du feu, la pipe aux dents).** — Salut, l'Illuminé.
L'ILLUMINE **(dépose son chapeau sur la commode, puis fixe obstinément le coin éclairé par la bougie).** — Je suis venu saluer la dépouille de mon camarade Faucheux. **(Il se dirige lentement vers l'alcôve sans l'avoir quittée du regard. Il s'arrête cependant à deux pas, derrière la petite table.)** Qu'est-ce que c'est que ça ?
JULIE. — Ma foi... une bougie allumée.
L'ILLUMINE. — Pourquoi ? **(on ne répond pas.)** Pourquoi portez-vous un tablier noir ? **(même silence.)** Tout le monde peut en faire autant. Un deuil ne se porte pas sur les épaules, il se porte dans le cœur. **(Il va à l'alcôve.** Pourquoi met-on un col rigide au cou d'un mort ? C'est laid, c'est macabre, c'est ridicule. Faucheux l'arracherait et vous le jetterait à la face s'il revenait à la vie. Et pourquoi un bon costume pour descendre dans la tombe ? Il y a tant de pauvres en guenilles sur la terre.
(Il asperge Faucheux d'eau bénite. balbutie dévotement une prière, puis prépare sa sortie.) A présent, je m'en vais... Je n'ai plus rien à faire ici... Cependant...

I.
Je vais dire avant qu'on l'enterre,
Ce que cet homme a fait sur la terre,
Le bien qu'il fit à tous les gueux,
Aux pauvres gens, aux malheureux.
Miserere, Miserere.
Le vieux r'bouteux est trépassé.

II.
Toujours il fut rude travailleur,
Accomplissant son dur labeur,
Du matin au soir sur les champs,
Pour l' pain d' sa femme et d' son enfant.
Miserere, Miserere.
Le vieux r'bouteux est trépassé.

III.
Il ne soignait qu' les indigents
Et n'acceptait jamais d'argent.
Car il était, j'en suis certain,
Bon comme le Samaritain.
Miserere, Miserere.
Le vieux r'bouteux est trépassé.

IV.
Il ne disait jamais d'Ave,
Mais respectait Monsieur le Curé,
Tous ceux qui l'ont connu ont dit,
Qu'il irait droit au Paradis.
Miserere, Miserere.
Le vieux r'bouteux est trépassé.

V.
Il ne fut pas récompensé,
Pour s'être ainsi tant dépensé.
Un jour, son fils qu'il aimait tant
(Avec un regard terrible vers la Julie.)
Fut tué presqu'à bout portant.
Miserere, Miserere.
Le vieux r'bouteux est trépassé.

VI.
Il est tombé, un beau matin,
Foudroyé... par une catin
Frappé par une garce infâme
Ce brave homme a rendu son âme.
Miserere, Miserere.
Le vieux r'bouteux est trépassé.

VII.
Et je vais crier aux passants
Puisque je suis un innocent

(Ouvrant la porte et hurlant.)
Allons, bonnes gens, réveillez-vous.
L'Illuminé n'est pas si fou.
Réveillez-vous, gens qui dormez,
Le vieux r'bouteux est trépassé.
(Puis, il s'enfonce dans la nuit et on l'entend répéter dans des sanglots « Le vieux r'bouteux est trépassé ».

SCENE IX.

MATHURIN, JULIE.

JULIE **(dans un cri).** — Mathurin.
MATHURIN. — Ben quoi? J' suis là.
JULIE **(haletante, s'essuyant le front).** — Ah! Je te croyais sorti avec le fou.
MATHURIN. — L'Illuminé n'est point si fou qu' vous voulez l' dire, censière.
JULIE. — Je te répète que le cerveau de l'Illuminé bat la campagne.
MATHURIN **(ironique).** — Puisque vous l' dites, censière. **(On frappe à la porte.)** Qui va là? **(On entend du dehors.)** C'est le Docteur.

SCENE X.

MATHURIN, JULIE, LE DOCTEUR.

JULIE **(sur un ton faussement apprêté). — (Julie ouvre la porte. Le Docteur porte de grosses chaussures boueuses et des guêtres.)** Bonjour, Docteur...
LE DOCTEUR. — Bonjour, Julie. Vous n'avez donc plus vos chiens?
JULIE. — Il nous reste Black, Docteur. La Diane s'est sauvée il y a quelques jours.
LE DOCTEUR. — Alors, Black aura cassé sa chaîne pour la suivre, car les niches sont vides.
JULIE. — Bon débarras, ce chien devait être enragé.
LE DOCTEUR. — Enragé?
MATHURIN. — Pensez-vous. Y a point d' meilleure bête. C' chien-là est triste, voilà tout. Faut savoir lui parler...
JULIE. — Avec un bâton, oui! **(Un léger temps.)** Docteur, si vous n'avez pas besoin de moi... je voudrais aller à la mairie... pour la déclaration.
LE DOCTEUR. — Eh bien... Allez-y! **(Julie met son manteau, puis un fichu sur la tête.)**
JULIE. — Je serai vite de retour. A tout à l'heure! **(Elle sort.)**

SCENE XI.

LE DOCTEUR, MATHURIN.

LE DOCTEUR **(enlève son paletot que Mathurin prend et place au portemanteau. Un temps).** — Faucheux avait-il consenti à prendre sa potion?
MATHURIN. — Oh! ça n'a pas été facile à le décider. Mais Julie a insisté.
LE DOCTEUR. — Combien de cuillerées?
MATHURIN. — Une seule. Pour la deuxième, il n'a rien voulu entendre, a-t-elle dit. Puis, il était déjà si faible... elle n'a pas voulu le contrarier...
LE DOCTEUR. — Elle a bien fait. D'ailleurs, hier soir, j'avais des appréhensions. **(Il va à l'alcôve, se penche vers un corps supposé là, puis, sans un mot, vient s'asseoir à la table. Il sort son carnet, son stylo et se met à écrire.)**
MATHURIN. — Si je rentrais votre vélo, Docteur?...
LE DOCTEUR. — Pensez-vous! Il n'y a pas de voleurs au village. Puis, j'ai fini d'écrire. **(Il laisse un feuillet sur la table et va prendre son paletot au portemanteau. Mathurin l'aide à se vêtir. Puis le docteur retourne vers l'alcôve.)** Ses drogues, toujours ses drogues. Enfin, ça devait finir ainsi. **(Il se dirige vers la porte de sortie au moment où celle-ci s'ouvre brusquement.)**

IX.

LE DOCTEUR, MATHURIN, L'ILLUMINE.

L'ILLUMINE **(entre en coup de vent, hagard, essouflé).** — Le chien!...
LE DOCTEUR, MATHURIN. — Eh bien, quoi, parlez? Que se passe-t-il?
L'ILLUMINE. — Là-bas, sur la route... Le chien a sauté à la gorge de La Julie... et lui a presque sectionné la carotide!... **(Puis ouvrant des yeux énormes.)** Il est écrit... que nul n'échappe à la Justice divine!... **(Voix à l'extérieur. L'Illuminé ouvre un peu la porte.)** On la ramène sur un brancard! **(Et lentement.)** Préparez ce qu'il faut. Il y aura deux morts... dans la maison!...

F I N.

****

La jeune école...

Le poète patoisant E. GILLIARD

Emile Gilliard est un jeune. Depuis peu, il a embrassé la religion. Aujourd'hui, il est Révérend Père. C'est un enfant d'une famille nombreuse de la Basse-Sambre, du village de Gabrielle Bernard. Je ne connais pas son physique, mais bien son style et sa forge. C'est suffisant pour juger un homme. J'ai compris la frêle nature émotive de ce garçon qui s'adonne, de bon cœur, à la littérature patoisante. Je l'ai même contrôlé, par curiosité artistique. Pareille curiosité n'est pas un péché, je crois!

En toute objectivité, j'opine à croire que le fils de Fernand Gilliard de Moustier-sur-Sambre est sur la bonne voie. Déjà, il manie le wallon avec force, avec élégance aussi. Sa plume prend une allure captivante. Son style chante le vrai pays de chez nous. On serait même tenté d'écrire que Gilliard emprunte les premiers sentiers du R.P. Jean Guillaume, ce chante du pays de Fosses. Et, tout de suite, en voici une preuve, dans « Mwaichès Seûves ».

Dji caboûs dins vos winnes
Come li seûve au prétins
Boute à r'laye dins lès tchinnes.
.....
Dj'a m' maujone è vosse cwâr,
Dji rûtîye come li vint
Dji so l' molon dins l' pwâre.

Dans les écrits de Gilliard, on y retrouve le perpétuel drame paysan; on y retrouve une façon d'offrir à son petit pays, à la Wallonie, un bouquet parfumé. On y retrouve... des « fleurs di Tonwâre...

Tènés dintèles
Qui l' vint sofèle
Su les cayaus.
.....
Frissès bauchèles
Qui l' viîye pèstèle
Come on cruwau.

Bref, le labeur poétique de Gilliard, est susceptible d'apporter l'espérance et la foi. Qu'il continue ses exercices et jeux spirituels. Qu'il continue, sans parure ni maquillage, à la manière du four chaud qui souffle la vie.

François SARTEEL.

NOCES D'OR.

Un fruit qui se cueille en hiver
Dans tous les tons, sans aucun ver !
Son péricarpe plein de verdure
Le rend très riche, je vous assure...
Son jus suave
Monte à l'octave;
C'est un printemps
Pour grands-parents.

François SARTEEL.

Abonèz-vous au « BOURDON »

AU CERCLE « ART ET FOLKLORE » A GEMBLOUX.

Le Cercle s'est réuni en assemblée générale le mardi 3 mars 1953 à 19 h. 30 à l'hôtel de ville, sous la présidence de M. François Sarteel.

Après la lecture et l'approbation du procès-verbal de la dernière réunion, il est procédé à la remise des comptes de l'exercice 1952. Ensuite, il est procédé à un échange de vues sur la publication « La Porte ouverte » et à une distribution de numéros de ce beau bulletin. Il est en vente au prix de 10 frs auprès de M. Lucien Hoc, Grand'rue à Gembloux.

L'assemblée décide encore que la neuvième semaine d'art se tiendra du 10 au 19 octobre 1953. Des modifications seront apportées à l'organisation proprement dite : exposition de peinture, conférence, causerie, récital de musique, etc. C'est à la suite de l'intervention de M. Louis Durviaux que ces modifications seront réalisées.

Par après, plusieurs points se rapportant à l'organisation intérieure de la société sont solutionnés.

Enfin, M. le professeur Paul Manil fit une causerie sur son voyage en Amérique. Cette partie du programme fut fortement appréciée.

La prochaine réunion est fixée au mois d'avril. Elle débutera par une causerie de M. François Depireux, sur un peintre de renom.

Avant de se séparer, M. le président fit un rapport sur le second salon taminois (peinture) suivant décision qui avait été prise précédemment.

Le Secrétaire,
Fernand BAUVIN.

SOLUTIONS DES CHARADES

1. Malton. — 2. Moreau. — 3. Dehon. — 4. Pétrez. — 5. Barry. — 6. Lemaître. — 7. Vermer. — 8. Dallons. — 9. Mahy. — 10. Darras. — 11. César. — 12. Carlier. — 13. Charles. — 14. Lecomte. — 15. Loison. — 16. Lambillon. — 17. Baron. — 18. Painblanc. — 19. Balle. — 20. Simon. — 21. Degrez. — 22. Bastin. — 23. Collet. — 24. Baijot. — 25. Sarteel. — 26. Byloo. — 27. Culot. — 28. Neufort. — 29. Lempereur. — 30. Bernis. — 31. Cornil. — 32. Duhautbois. — 33. Nihoul. — 34. Boxus. — 35. Mangin. — 36. Liétard. — 37. François. — 38. Nicaise. — 39. Sottiaux. — 40. Fay. — 41. Laubain. — 42. Renard. — 43. Boncher. — 44. Godeau. — 45. M.A.F. — 46. Duvivier. — 47. Maréchal. — 48. Modave. — 49. Davaux. — 50. Bourdon.

PRIX BIENNAL DE LITTERATURE WALLONNE DE LA VILLE DE LIEGE.

L'Administration communale de Liège fait savoir aux écrivains wallons de toute la Wallonie que le « Prix Biennal de Littérature wallonne » de la Ville de Liège, sera attribué pour la dixième fois en 1953. Les lauréats précédents ont été Joseph Vrindts, Lucien Maubeuge, Fernand Verquin, Louis Remacle, Franz Dewandelaer, Nicolas Maréchal, Max-André Frère, le R.P. Jean Guillaume et Gabrielle Bernard.

Ce prix sera d'un import de 5.00 francs et sera remis à l'Hôtel de Ville de Liège.

Il a pour but d'encourager au premier chef, la poésie lyrique et les œuvres en prose autres que les œuvres de théâtre. Celles-ci ne sont préférées que dans le cas d'une supériorité incontestable.

Ce prix peut être décerné pour un seul ouvrage ou pour l'ensemble de l'œuvre d'un écrivain quel que soit le dialecte wallon employé. Il n'est pas réservé aux seules œuvres publiées ou inédites, écrites pendant la période biennale qui précède l'attribution du prix.

A défaut d'œuvres jugées suffisamment méritoires, le Jury a la faculté de ne pas décerner le prix et, dans ce cas, deux récompenses peuvent être attribuées lors de la période suivante.

Le Jury juge souverainement et chacun des membres possède le droit de proposer des candidatures autres que celles d'auteurs ayant fait acte de candidature.

Les candidatures doivent être adressées *avant le 15 juin 1953*, à Mr l'Echevin de l'Instruction publique de la Ville de Liège, Président du Jury, rue Hors-Château, n° 5, à Liège.

Les candidats sont priés de joindre à leur demande, un certificat de civisme sous enveloppe cachetée, ainsi que trois exemplaires si possible de leurs œuvres publiées, ou un exemplaire de leurs œuvres inédites, lisiblement écrites ou, autant que possible, dactylographiées

Les documents produits ne seront pas rendus.

A L'ACADEMIE ROYALE DE LANGUE ET DE LITTERATURE FRANÇAISES

L'Académie de langue et de littérature françaises a tenu sa séance de février sous la présidence de M. Henri Liebrecht, directeur.

Elle a entendu une communication de M. Joseph Calozet sur « L'état des lettres wallonnes ». Aujourd'hui, plutôt que le théâtre, c'est la poésie qui retient principalement les écrivains wallons, lesquels, a souligné M. Calozet, se recrutent surtout parmi les universitaires.

La maison
PAGNOTTI
MARCHAND - TAILLEUR
est parmi les plus réputées de la région
NE L'OUBLIEZ PAS
Habillez - vous à la maison
PAGNOTTI
40, rue du Manège
CHARLEROI
Téléphone : 31.36.94
Crédit sur demande.

PATISSERIE
Alphonse HODY
217, Grand'Rue, Charleroi-N. T. 32.83.24
A la renommée des Bonnes Tartes
et Spécialité de Gâteaux Fins
Dépôt : 24, RUE MARCHIENNE, CHARLEROI

Vous choisirez tous vos cadeaux au
GRAND CENTRAL
67, rue du Grand Central, Charleroi
Tél. 32.05.97
VERRERIE - COUTELLERIE
FAIENCE
Articles pour cadeaux, en daim

SALLE DE VENTE
« Galeries du Manège »
J.-L. MAES
48, rue du Manège Tél. 32.31.74
★ Rien que des bonnes occasions ★

MAISON DE CONFIANCE
Fabrique de Corsets et Soutien-gorge
Chemiserie-Lingerie
L. MAERTENS-DETIEGE
Rue du Dauphin, 3 CHARLEROI
(Face au Beffroi de l'Hôtel de Ville)
Téléphone 31.28.27 C.C.P. 2889.53
Timbres Vacances et Loisirs

EL BOURDON sort des presses de l'
Imprimerie de Charleroi
10, Avenue des Alliés (Viaduc)
Tél. 32.53.40 et 32.96.64 — — TYPO - OFFSET - ROTATIVE

Lustres, Lampadaires, Echelles, Fonds de chaises
MAURICE VERHOEVEN
71, Rue de Marcinelle, Charleroi
Tél. 32.54.73 - 32.83.76
BOISELLERIE EN GÉNÉRAL
Spécialité de Porte-Habits de tous modèles
Barres et Accessoires pour Tentures

Pour vos costumes
confectionnés et sur mesure
Voyez la grande firme

SAMVA
GILLY 4 BRAS

Choix - Prix
Qualité et Elégance
Téléphone 31.33.12 Maison de confiance

On pout bén rîre ?

IN P'TIT FUTE.

Tins dès vacances dou nouvel-an, deus gamins estunt parvènus à trouvér in bia brin dè tchvaux pou tinde leu cèpe à pièrots. Saquants mouchons astunt dèdja vnus, mès is n'avunt nén l' tins d' bètchi au pwoint qu'ène moto ou bén ène auto lès fèyout èvolér.

Batisse Mastoque qu'a l'abitude dès donér dès consèyes èyèt qui les wétout dèspus in moumint leu dit :

— Mètèz vo cèpe droûla dsus l' murtcha, vos arèz branmint pus d' chance.

Mès l' pus p'tit dès deus gamins qu'avout l'ér d'in futè li rèspond :

— Non fé, in fré Batisse ; vos astèz vnu au monde trop tård ; les pièrots savnut bén qui gn'a jamés in tchvau qu'a sti tchîr dsus in mur.

Courcèl Angne.

CONTE D'EFANT.

El djou dou Nowé dj'ai sti moustrér l' crèche à l'èglîche à m' dérène pètite qu'a twès ans.

Mossieu l' curè alumout les tchandelles èyèt deus bèguènes arindjunt des fleûrs à l'autè. En sourtant, l'èfant m' dèmande :

— Lès nwèrès madames, la, p'pa, c'èst lès feumes da mossieu l' curè ?

Qwè responde, o ?

Courcèl Angne.

-o-

PETITE LEÇON A GRAND SCREPE.

Djozèf dou chalè d'meure à costè dèl grègne dou vî sincî Dûrôspouron. Come il a dès rats dins s' câve, il a d'mandè au sincî pou awo s' trappe à prèstér.

Twos djoûs après, il èvôye Jules, ès garo d' dije ans, èrpourtér l' trappe al since in li r'coumandant bén dè moustrér qu'il astoût alvè onétrèmint.

— Vla vo trappe, wè, sincî, m' poupa vos r'merciye. Combén ç' qu'o dwot, o ?

— Combén d'avèz atrapès, o ?

— Quate fameûs, rèspond-i Jules.

— In gros sous au rat, ç' n'èst nén d' trop, 'ndo ?

— Ç' n'èst nén minme branmint, dist-i Jules, mins swot', donèz-m' quate gros sous.

— ...

— Wâye, wâye ; vos pinsèz mafitche què ç' n'èst nén vos rats qu' nos avons pris... mins dj' lès ai vus spitér wours dè vo grègne èyèt broki pa no rayâle, savèz, fré sincî !

Courcèl Angne.

Dou timps d' Rabelais :

Mieux vaut de ris que de larmes escrire.

Dè nos timps :

I vaut mieu rire què d' brére, èl grimace èst pus bèle.

o o o

POWESIYE

Deûs djoûniats, Nésime èy' Anus' (i dè vouloût bén à s' pârin d' li avo donè ç' nolà ; i n'a d' qwo), Nésime èy' Anus', donc insi, ès pourmènunt dèssus l' martchi tout in guignant après leû « p'tite foliye ».

Nésime avoût d'ja r'marqui saqcants coups què l' mangne Anus' s'èfonçoût dè vièr l' mitan dou drî dè s' marone in r'muwant sès dwèts. Come il avoût four bon cœûr, i li d'mande :

— N'a-t-i n' saqwo qui n'va nén, Anus', què vos gratè toudis ainsi ?

L'aute qu'è-st-ène bètchée powète, rèspond :

— Dju m'èdmaye bén
Ç' qui n' lache nén d' m'èscôpyî ;
Dj'âroût co mafitche bén
En' grogète dèdins m'n-is.

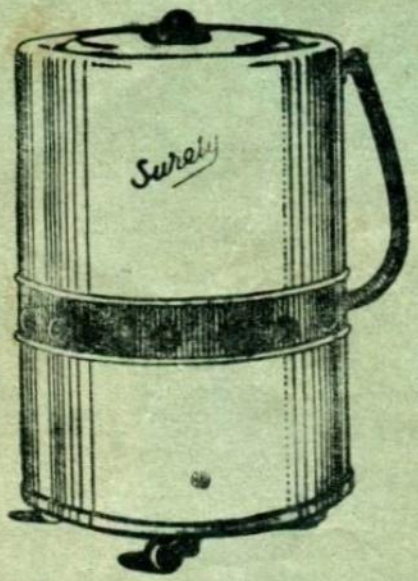
Courcèl Angne.

La revue « Les Cahiers Wallons », à l'occasion de la Fête des Mères, consacre son numéro du mois de mai à un recueil de 30 poèmes de Henri PETREZ, de Fleurus, intitulé : « M' MANMAN ».

Un tirage spécial sur beau papier et avec une photo artistique (sanguine) de sa mère, peut être souscrit directement à l'auteur ou par versement à son C.C.P. 203586.

Cette magnifique plaquette, limitée aux souscripteurs, coûtera 10 fr.

LES LESSIVEUSES
Surety



LES PLUS ANCIENNES,
LES PLUS PERFECTIONNÉES,
LES MEILLEURES.
Et. A. LANOY & Cie
42-50, Rue de la Paix, Montignies-s-Sambre
Tél. 32.45.72 Charleroi (2 lignes)

CHARCUTERIE CENTRALE
Spécialité de CHARCUTERIE FINE



. Lambrechts-Wilmart
7, RUE NEUVE, 7
CHARLEROI



M. LEFÈVRE
de l'Ecole Nationale d'Horlogerie de France (Cluses)
HORLOGERIE
JOAILLERIE
ORFÈVRERIE
75, Rue de la Montagne
CHARLEROI
Téléphone 32.11.23
Maison fondée en 1870

CHEVROLET
Voitures, Camions, Camionnettes
Auto-Palace S.A.
122, boulevard Jacques Bertrand
Tél. 31.36.18 — 31.36.21
Toutes Réparations
Station Service
Pièces de Rechange